

◎投資の自由化、促進及び保護に関する日本国とカンボジア王国との間の協定

(略称) カンボジアとの投資協定

平成	十九年	六月	十四日	東京で署名
平成	二十年	五月	二十一日	国会承認
平成	二十年	七月	一日	効力発生のための外交上の公文の交換の閣議決定
平成	二十年	七月	一日	プノンペンで効力発生のための外交上の公文の交換
平成	二十年	七月	七日	公布及び告示
平成	二十年	七月	三十一日	(条約第七号及び外務省告示第三九三号) 効力発生

目次	ページ
前文	八一九
第一条 定義	八一九
第二条 投資活動に関する内国民待遇	八二一
第三条 投資活動に関する最恵国待遇	八二一
第四条 一般的待遇及び投資財産に関する義務の遵守	八二二
第五条 裁判を受ける権利等に関する内国民待遇又は最恵国待遇	八二二
第六条 特定措置の履行要求の禁止	八二二
第七条 留保及び例外	八二三
第八条 法令等の公表	八二五

第九 条	公衆による意見提出	八二五
第十 条	腐敗行為の防止	八二六
第十一 条	投資家の入国、滞在及び居住	八二六
第十二 条	収用及び国有化の場合の補償措置等	八二六
第十三 条	緊急事態の場合の措置	八二七
第十四 条	請求権代位	八二七
第十五 条	送金の自由	八二八
第十六 条	国家間の紛争解決手続	八二九
第十七 条	国家と投資家との間の紛争解決手続	八二九
第十八 条	一般的例外及び安全保障のための例外	八三四
第十九 条	国際収支困難等の場合の例外措置	八三四
第二十 条	信用秩序の維持のための措置	八三五
第二十一 条	知的財産権の扱い	八三五
第二十二 条	租税に係る課税措置	八三六
第二十三 条	合同委員会	八三六
第二十四 条	環境に関する措置	八三七
第二十五 条	地方政府による協定の遵守	八三七
第二十六 条	利益の否認	八三七
第二十七 条	協定の発効手続等	八三八
末 文		八三九
附属書Ⅰ（第七条関係）	適合しない現行の措置	八四〇
附属書Ⅱ（第七条関係）	締約国が適合しない措置を採用し、又は維持する分野、小分野又は活動	八七五

投資の自由化、促進及び保護に関する日本国とカンボジア王国との間の協定

日本国及びカンボジア王国は、

両国間の経済関係を強化するために投資を更に促進することを希望し、

それぞれの国の投資家による他方の国の区域内における投資を拡大するための良好な条件を更に作り出すことを意図し、

両国における投資家の発意を促し、及び繁栄を促進する上で投資の漸進的な自由化を図ることが一層重要になっていることを認識し、

投資の促進に貢献する、東南アジア諸国連合の加盟国全体の間の拡大する経済的な相互依存関係を認め、

一般に適用される健康上、安全上及び環境上の措置を緩和することなしに、これらの目的を達成することが可能であることを認識し、

両国間の投資を促進する上で労働者と使用者との間の協調的な関係が重要であることを認識し、

次のとおり協定した。

第一条

この協定の適用上、

(1) 「投資財産」とは、投資家により、直接又は間接に所有され、又は支配されているすべての種類の資産をいい、当該投資財産には、次のものを含む。

- (a) 企業
- (b) 株式、出資その他の形態の企業の持分（その持分から派生する権利を含む。）
- (c) 債券、社債、貸付金その他の債務証券（その債務証券から派生する権利を含む。）

カンボジアとの投資協定

AGREEMENT BETWEEN
JAPAN AND THE KINGDOM OF CAMBODIA
FOR THE LIBERALIZATION,
PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENT

Japan and the Kingdom of Cambodia,

Desiring to further promote investment in order to strengthen the economic relationship between the two countries;

Intending to further create favorable conditions for greater investment by investors of one country in the Area of the other country;

Recognizing the growing importance of the progressive liberalization of investment for stimulating initiative of investors and for promoting prosperity in both countries;

Acknowledging the growing economic interdependence amongst members of the Association of Southeast Asian Nations at large, which contributes to promotion of investment;

Recognizing that these objectives can be achieved without relaxing health, safety and environmental measures of general application; and

Recognizing the importance of the cooperative relationship between labor and management in promoting investment between both countries;

Have agreed as follows:

Article 1

For the purposes of this Agreement,

(1) The term "investments" means every kind of asset owned or controlled, directly or indirectly, by an investor, including:

- (a) an enterprise;
- (b) shares, stocks or other forms of equity participation in an enterprise, including rights derived therefrom;
- (c) bonds, debentures, loans and other forms of debt, including rights derived therefrom;

カンボジアとの投資協定

- (d) 契約に基づく権利（完成後引渡し、建設、経営、生産又は利益配分に関する契約に基づくものを含む。）
 - (e) 金銭債権及び金銭的価値を有する契約に基づく給付の請求権
 - (f) 知的財産権（著作権及び関連する権利、特許権並びに実用新案、商標、意匠、集積回路の回路配置、植物の新品種、営業用の名称、原産地表示又は地理的表示及び開示されていない情報に関する権利を含む。）
 - (g) 法令又は契約により与えられる権利（例えば、特許、免許、承認、許可。天然資源の探査及び採掘のための権利を含む。）
 - (h) 他のすべての資産（有体であるか無体であるかを問わず、また、動産であるか不動産であるかを問わない。）及び賃借権、抵当権、先取特権、質権その他関連する財産権
- 投資財産には、投資財産から生ずる価値、特に、利益、利子、資本利得、配当、使用料及び手数料を含む。投資される資産の形態の変更は、その投資財産としての性質に影響を及ぼすものではない。
- (2) 「締約国の投資家」とは、次のものをいう。
 - (a) 当該締約国の関係法令によりその国籍を有する自然人
 - (b) 当該締約国の企業
- 第三国の企業の支店であつて、締約国の区域内に所在するものは、当該締約国の投資家とはみなさない。
- (3) (a) 企業が投資家によつて「所有」されるとは、当該投資家が当該企業の五十パーセントを超える持分を所有する場合をいう。

- (d) rights under contracts, including turnkey, construction, management, production or revenue-sharing contracts;
 - (e) claims to money and to any performance under contract having a financial value;
 - (f) intellectual property rights, including copy rights and related rights, patent rights and rights relating to utility models, trademarks, industrial designs, layout-designs of integrated circuits, new varieties of plants, trade names, indications of source or geographical indications and undisclosed information;
 - (g) rights conferred pursuant to laws and regulations or contracts such as concessions, licences, authorizations, and permits, including those for the exploration and exploitation of natural resources; and
 - (h) any other tangible and intangible, movable and immovable property, and any related property rights, such as leases, mortgages, liens and pledges.
- Investments include the amounts yielded by investments, in particular, profit, interest, capital gains, dividends, royalties and fees. A change in the form in which assets are invested does not affect their character as investments.
- (2) The term "investor of a Contracting Party" means:
 - (a) a natural person having the nationality of that Contracting Party in accordance with its applicable laws and regulations; or
 - (b) an enterprise of that Contracting Party.
- A branch of an enterprise of a non-Contracting Party, which is located in the Area of a Contracting Party, shall not be deemed as an investor of that Contracting Party.
- (3) (a) An enterprise is;
 - "owned" by an investor if more than 50 percent of the equity interest in it is owned by the investor; and

(b) 企業が投資家によって「支配」されるとは、当該投資家が当該企業の役員の過半数を指名し、又は当該企業の活動につき法的に指示する権限を有する場合をいう。

(4) 「締約国の企業」とは、営利目的であるかを問わず、また、民間又は政府のいずれが所有し、又は支配しているかを問わず、当該締約国の関係法令に基づいて適正に設立され、又は組織される法人その他の事業体（社団、信託、組合、個人企業、合併企業、団体、組織、会社及び支店を含む。）をいう。

(5) 「区域」とは、それぞれの締約国について、(a) 当該締約国の領域並びに (b) 国際法に従い当該締約国が主権的権利又は管轄権を行使する排他的経済水域及び大陸棚をいう。

(6) 「世界貿易機関設立協定」とは、千九百九十四年四月十五日にマラケシュで作成された世界貿易機関を設立するマラケシュ協定（その改正を含む。）をいう。

第二条

1 一方の締約国は、自国の区域内において、投資財産の設立、取得、拡張、運営、経営、維持、使用、享有、売却その他の処分（以下「投資活動」という。）に関し、他方の締約国の投資家及びその投資財産に対し、同様の状況において自国の投資家及びその投資財産に与える待遇よりも不利でない待遇を与える。

2 1の規定にかかわらず、いずれの一方の締約国も、自国の区域内における他方の締約国の投資家の投資活動に関して特別な手続を定めることができる。ただし、当該手続は、この協定に基づく当該投資家の権利を実質的に害するものであってはならない。

第三条

一方の締約国は、自国の区域内において、投資活動に関し、他方の締約国の投資家及びその投資財産に対し、同様の状況において第三国の投資家及びその投資財産に与える待遇よりも不利でない待遇を与える。

カンボジアとの投資協定

(b) “controlled” by an investor if the investor has the power to name a majority of its directors or otherwise to legally direct its actions.

(4) The term “an enterprise of a Contracting Party” means any legal person or any other entity duly constituted or organized under the applicable laws and regulations of that Contracting Party, whether or not for profit, and whether private or government owned or controlled, including any corporation, trust, partnership, sole proprietorship, joint venture, association, organization, company or branch.

(5) The term “Area” means with respect to a Contracting Party (a) the territory of that Contracting Party; and (b) the exclusive economic zone and the continental shelf with respect to which that Contracting Party exercises sovereign rights or jurisdiction in accordance with international law.

(6) The term “the WTO Agreement” means the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization, done at Marrakesh, April 15, 1994, as may be amended.

Article 2

1. Each Contracting Party shall in its Area accord to investors of the other Contracting Party and to their investments treatment no less favorable than the treatment it accords in like circumstances to its own investors and their investments with respect to the establishment, acquisition, expansion, operation, management, maintenance, use, enjoyment, and sale or other disposal of investments (hereinafter referred to as “investment activities”).

2. Notwithstanding paragraph 1, each Contracting Party may prescribe special formalities in connection with investment activities of investors of the other Contracting Party in its Area, provided that such special formalities do not impair the substance of the rights of such investors under this Agreement.

Article 3

Each Contracting Party shall in its Area accord to investors of the other Contracting Party and to their investments treatment no less favorable than the treatment it accords in like circumstances to investors of a non-Contracting Party and to their investments with respect to investment activities.

カンボジアとの投資協定

第四条

1 一方の締約国は、他方の締約国の投資家の投資財産に対し、国際法に基づく待遇（公正かつ衡平な待遇並びに十分な保護及び保障を含む。）を与える。

2 一方の締約国は、他方の締約国の投資家の投資財産に関して義務を負うこととなった場合には、当該義務を遵守する。

第五条

一方の締約国は、自国の区域内において、投資家の権利の行使及び擁護のためすべての審級にわたり裁判所の裁判を受け、及び行政機関に申立てをする権利に関し、他方の締約国の投資家に対し、同様の状況において自国の投資家又は第三国の投資家に与える待遇よりも不利でない待遇を与える。

第六条

1 いずれの一方の締約国も、他方の締約国の投資家の自国の区域内における投資活動の条件として、次の事項の要求を課し、又は強制してはならない。

- (a) 一定の水準又は割合の物品又はサービスを輸出すること。
- (b) 一定の水準又は割合の現地調達を達成すること。
- (c) 自国の区域内において生産された物品若しくは提供されたサービスを購入し、利用し、若しくは優先し、又は自国の区域内の自然人若しくは法人その他の事業体から物品若しくはサービスを購入すること。
- (d) 輸入数量又は輸入価額を、輸出数量若しくは輸出価額と又は当該投資家の投資財産に関連する外国為替の流入の量と何らかの形で関連付けること。
- (e) 当該投資家の投資財産により生産される物品又は提供されるサービスの自国の区域内における販売を、輸出数量若しくは輸出価額と又は外国為替収入と何らかの形で関連付けることにより制限すること。

Article 4

1. Each Contracting Party shall accord to investments of the other Contracting Party treatment in accordance with international law, including fair and equitable treatment and full protection and security.

2. Each Contracting Party shall observe any obligation it may have entered into with regard to investments of investors of the other Contracting Party.

Article 5

Each Contracting Party shall in its Area accord to investors of the other Contracting Party treatment no less favorable than the treatment which it accords in like circumstances to its own investors or investors of a non-contracting Party with respect to access to the courts of justice and administrative tribunals and agencies in all degrees of jurisdiction, both in pursuit and in defense of such investors' rights.

Article 6

1. Neither Contracting Party shall impose or enforce, as a condition for investment activities in its Area of an investor of the other Contracting Party, any of the following requirements:

- (a) to export a given level or percentage of goods or services;
- (b) to achieve a given level or percentage of domestic content;
- (c) to purchase, use or accord a preference to goods produced or services provided in its Area, or to purchase goods or services from natural or legal persons or any other entity in its Area;
- (d) to relate in any way the volume or value of imports to the volume or value of exports or to the amount of foreign exchange inflows associated with investments of that investor;
- (e) to restrict sales of goods or services in its Area that investments of that investor produce or provide by relating such sales in any way to the volume or value of its exports or foreign exchange earnings;

一般投資期待
及び財産に
関する義務
の遵守

裁判を受ける
権利
等に関する
待遇又は
最恵国待遇

特定措置
の履行要
求の禁止

- (f) 特定の国籍を有する者を取締役、理事又は役員に任命すること。
- (g) 技術、製造工程その他の財産的価値を有する知識を自国の区域内の自然人又は法人その他の事業体に移転すること。ただし、次のいずれかの場合を除く。
- (i) 要求が、競争法の違反に係る救済措置として司法裁判所、行政裁判所又は競争当局によって課され、又は強制される場合
- (ii) 要求が、世界貿易機関設立協定附属書一C知的所有権の貿易関連の側面に関する協定（以下「貿易関連知的所有権協定」という。）に反しない方法で行われる知的財産権の移転に関するものである場合
- (h) 自国の区域内に当該投資家の特定地域又は世界市場に向けた事業本部を設置すること。
- (i) 一定の数又は割合の自国民を雇用すること。
- (j) 自国の区域内において一定の水準又は価額の研究開発を達成すること。
- (k) 当該投資家が生産する物品又は当該投資家が提供するサービスの一又は二以上を、特定地域又は世界市場に向けて自国の区域のみから供給すること。
- 2 いずれの一方の締約国も、他方の締約国の投資家の自国の区域内における投資活動に関し、利益の付与又はその継続のための条件として1(g)から(k)までに規定する要求のいずれかに従うことを求めることを、1の規定により妨げられるものではない。
- 第七条
- 1 第二条、第三条及び前条の規定は、次のものについては、適用しない。
- (a) 次の機関により維持されるこれらの規定に適合しない現行の措置であって、附属書Iの表に記載するもの
- (i) 締約国の中央政府

- (f) to appoint, as executives, managers or members of boards of directors, individuals of any particular nationality;
- (g) to transfer technology, a production process or other proprietary knowledge to a natural or legal person or any other entity in its Area, except when the requirement (i) is imposed or enforced by a court, administrative tribunal or competition authority to remedy an alleged violation of competition laws; or (ii) concerns the transfer of intellectual property rights which is undertaken in a manner not inconsistent with the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights in Annex 1C to the WTO Agreement (hereinafter referred to as "the TRIPS Agreement");
- (h) to locate the headquarters of that investor for a specific region or the world market in its Area;
- (i) to hire a given number or percentage of its nationals;
- (j) to achieve a given level or value of research and development in its Area; or
- (k) to supply one or more of the goods that the investor produces or the services that the investor provides to a specific region or the world market, exclusively from the Area of the former Contracting Party.
2. The provisions of paragraph 1 above do not preclude either Contracting Party from conditioning the receipt or continued receipt of an advantage, in connection with investment activities in its Area of an investor of the other Contracting Party, on compliance with any of the requirements set forth in paragraph 1 (g) through (k) above.
- Article 7
1. Articles 2, 3 and 6 shall not apply to:
- (a) any existing non-conforming measure that is maintained by the following, as set out in its Schedule in Annex I:
- (i) the central government of a Contracting Party; or

カンボジアとの投資協定

(ii) 日本国の都道府県又はカンボジア王国の州

(b) (ii)に規定する都道府県及び州以外の地方政府により維持されるこれらの規定に適合しない現行の措置

(c) (a)及び(b)に規定する措置の継続又は即時の更新

(d) (a)及び(b)に規定する措置の改正又は修正（当該改正又は修正の直前における当該措置と第二条、第三条及び前条の規定との適合性の水準を低下させない場合に限る。）

2 第二条、第三条及び前条の規定は、附属書Ⅱの表に記載する分野、小分野又は活動に関して締約国が採用し、又は維持する措置については、適用しない。

3 いずれの一方の締約国も、この協定の効力発生の日の後に附属書Ⅱの表の規定の適用を受ける措置を採用する場合には、他方の締約国の投資家に対し、その国籍を理由として、当該措置が効力を生じた時点で存在する投資財産を売却その他の方法で処分することを要求してはならない。

4 一方の締約国が、この協定の効力発生の後に、附属書Ⅰの表に記載する現行の措置を改正し、若しくは修正する場合又は附属書Ⅱの表に記載する分野、小分野若しくは活動に関する新たな若しくは一層制限的な措置を採用する場合には、当該一方の締約国は、その改正若しくは修正又は当該新たな若しくは一層制限的な措置の実施の前に、又は例外的状況においては実施後できる限り速やかに、次の事項を行う。

(a) 当該改正若しくは修正又は当該措置の詳細な情報を他方の締約国に対し通報すること。

(b) 他方の締約国の要請があった場合には、相互の満足を確認することを目的として当該他方の締約国との間で誠実に協議を行うこと。

(ii) a prefecture of Japan or a province of the Kingdom of Cambodia;

(b) any existing non-conforming measure that is maintained by a local government other than a prefecture and a province referred to in subparagraph (a)(ii);

(c) the continuation or prompt renewal of any non-conforming measure referred to in subparagraphs (a) and (b); or

(d) an amendment or modification to any non-conforming measure referred to in subparagraphs (a) and (b), provided that the amendment or modification does not decrease the conformity of the measure as it existed immediately before the amendment or modification, with Articles 2, 3 and 6.

2. Articles 2, 3 and 6 shall not apply to any measure that a Contracting Party adopts or maintains with respect to sectors, sub-sectors or activities set out in its Schedule in Annex II.

3. Neither Contracting Party shall, under any measure adopted after the date of entry into force of this Agreement and covered by its Schedule in Annex II, require an investor of the other Contracting Party, by reason of its nationality, to sell or otherwise dispose of an investment that exists at the time the measure becomes effective.

4. In cases where a Contracting Party makes an amendment or a modification to any existing non-conforming measure set out in its Schedule in Annex I or where a Contracting Party adopts any new or more restrictive measure with respect to sectors, sub-sectors or activities set out in its Schedule in Annex II after the entry into force of this Agreement, the Contracting Party shall, prior to the implementation of the amendment or modification or the new or more restrictive measure, or in exceptional circumstances, as soon as possible thereafter:

(a) notify the other Contracting Party of detailed information on such amendment, modification or measure; and

(b) hold, upon request by the other Contracting Party, consultations in good-faith with that other Contracting Party with a view to achieving mutual satisfaction.

- 5 各締約国は、適当な場合には、附属書Ⅰ及び附属書Ⅱの表に掲げる留保を削減し、又は撤廃するよう努める。
- 6 第二条、第三条及び前条の規定は、貿易関連知的所有権協定第二条及び第四条に基づく義務の例外又は特別の取扱いとして貿易関連知的所有権協定第三条から第五条までに明示的に規定する範囲内にあるいかなる措置についても、適用しない。
- 7 第二条、第三条及び前条の規定は、締約国が政府調達に關して採用し、又は維持するいかなる措置についても、適用しない。

第八条

- 1 各締約国は、法令、行政上の手続、一般に適用される行政上の決定及び司法上の決定並びに国際協定であつて、投資活動に關連し、又は影響を及ぼすものを速やかに公表し、又は公に利用可能なものとする。
- 2 一方の締約国は、他方の締約国の要請があつた場合には、1に規定する事項に關して、速やかに、当該他方の締約国の個別の質問に応じ、及び当該他方の締約国に情報（当該一方の締約国が投資に關して締結する契約に關連する情報を含む。）を提供する。
- 3 1及び2の規定は、締約国に対し、秘密の情報であつて、その開示が法令の実施を妨げ、その他公共の利益に反することとなり、又は私生活若しくは正当な商業上の利益を害することとなるものの開示を義務付けるものと解してはならない。

第九条

各締約国政府は、緊急の場合又は純粹に輕微な場合を除くほか、自国の法令に従ひ、この協定の対象となる事項に影響を及ぼす一般に適用される規制を設定し、改正し、又は廃止する前に、公衆による意見提出のための合理的な機会を与えるよう努める。

5. Each Contracting Party shall endeavor, where appropriate, to reduce or eliminate the reservations specified in its Schedules in Annexes I and II respectively.
6. Articles 2, 3 and 6 shall not apply to any measure covered by the exceptions to, or derogations from, obligations under Articles 3 and 4 of the TRIPS Agreement, as specifically provided in Articles 3 through 5 of the TRIPS Agreement.
7. Articles 2, 3 and 6 shall not apply to any measure that a Contracting Party adopts or maintains with respect to government procurement.

Article 8

1. Each Contracting Party shall promptly publish, or otherwise make publicly available, its laws, regulations, administrative procedures and administrative rulings and judicial decisions of general application as well as international agreements which pertain to or affect investment activities.
2. Each Contracting Party shall, upon request by the other Contracting Party, promptly respond to specific questions and provide that other Contracting Party with information on matters set out in paragraph 1 above, including that relating to contract each Contracting Party enters into with regard to investment.
3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not be construed so as to oblige either Contracting Party to disclose confidential information, the disclosure of which would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest, or which would prejudice privacy or legitimate commercial interests.

Article 9

The Government of each Contracting Party shall, in accordance with the laws and regulations of the Contracting Party, endeavor to provide, except in cases of emergency or of purely minor nature, a reasonable opportunity for comments by the public before the adoption, amendment or repeal of regulations of general application that affect any matter covered by this Agreement.

カンボジアとの投資協定

第十条

腐敗行為の防止

各締約国は、自国の法令に従い、この協定の対象となる事項に関する腐敗行為を防止し、及びこれと戦うための措置がとられ、及び努力が払われることを確保する。

第十一条

投資家の入国、滞在及び居住

一方の締約国は、投資活動を行うことを目的として自国の領域に入国し、及び滞在する希望を有する他方の締約国の国籍を有する自然人の入国、滞在及び居住に係る申請に対し、自国の関係法令に従い、好意的な考慮を払う。

第十二条

収用及び国有化の場合の補償措置等

1 いずれの一方の締約国も、(a)公共の目的のためのものであり、(b)差別的なものでなく、(c)2から4までの規定に従って迅速、適当かつ実効的な補償の支払を伴うものであり、かつ、(d)正当な法の手続及び第四条の規定に従ってとられるものである場合を除くほか、自国の区域内にある他方の締約国の投資家の投資財産の収用若しくは国有化又はこれに対する収用若しくは国有化と同等の措置（以下「収用」という。）を実施してはならない。

2 補償は、収用が公表された時又は収用が行われた時のいずれか早い方の時における収用された投資財産の公正な市場価格に相当するものでなければならない。公正な市場価格には、収用が事前に公に知られることにより生じた価格の変化を反映させてはならない。

3 補償については、遅滞なく支払うものとし、支払の時までの期間を考慮した商業的に妥当な利子を含めるものとする。当該補償については、実際に換価することができ、自由に移転することができ、かつ、収用の日の市場における為替相場により関係する投資家の締約国の通貨及び国際通貨基金協定（その改正を含む。以下同じ。）に定義する自由利用可能通貨に自由に交換することができらるものとする。

Article 10

Each Contracting Party shall ensure that measures and efforts are undertaken to prevent and combat corruption regarding matters covered by this Agreement in accordance with its laws and regulations.

Article 11

Each Contracting Party shall, in accordance with its applicable laws and regulations, give sympathetic consideration to applications for the entry, sojourn and residence of a natural person having the nationality of the other Contracting Party who wish to enter the territory of the former Contracting Party and remain therein for the purpose of investment activities.

Article 12

1. Neither Contracting Party shall expropriate or nationalize investments in its Area of investors of the other Contracting Party or take any measure equivalent to expropriation or nationalization (hereinafter referred to as "expropriation") except: (a) for a public purpose; (b) in a non-discriminatory manner; (c) upon payment of prompt, adequate and effective compensation pursuant to paragraphs 2, 3, and 4; and (d) in accordance with due process of law and Article 4.

2. Compensation shall be equivalent to the fair market value of the expropriated investments at the time when the expropriation was publicly announced or when the expropriation occurred, whichever is earlier. The fair market value shall not reflect any change in value occurring because the expropriation had become publicly known earlier.

3. The compensation shall be paid without delay and shall include interest at a commercially reasonable rate, taking into account the length of time until the time of payment. It shall be effectively realizable and freely transferable and shall be freely convertible into the currency of the Contracting Party of the investors concerned, and into freely usable currencies as defined in the Articles of Agreement of the International Monetary Fund, as may be amended, at the market exchange rate prevailing on the date of expropriation.

4 収用の影響を受ける投資家は、当該投資家の事案及び補償の額に関し、この条に定める原則に従って速やかな審査を受けるため、収用を行う締約国の裁判所の裁判を受け、又はその行政機関に対して申立てをする権利を有する。ただし、第十七条の規定の適用を妨げない。

第十三条

1 一方の締約国は、武力紛争又は自国の区域内における革命、暴動、国内争乱若しくはこれらに類する事件その他の緊急事態により、自国の区域内にある投資財産に関して損失又は損害を被った他方の締約国の投資家に対し、原状回復、損害賠償、補償その他の解決方法に関し、自国の投資家又は第三国の投資家に与える待遇のうち当該他方の締約国の投資家にとっていずれか有利なものよりも不利でない待遇を与える。

2 1に規定する解決方法の手段としての支払が行われる場合には、実際に換価することができ、自由に移転することができ、かつ、市場における為替相場により関係する投資家の締約国の通貨及び自由利用可能通貨に自由に交換することができるものとする。

第十四条

一方の締約国又はその指定する機関が、自国の投資家に対し、他方の締約国の区域内にある当該投資家の投資財産に関連する損害のてん補に係る契約、保証契約又は保険契約に基づいて支払を行う場合には、当該他方の締約国は、当該支払の原因となった当該投資家の権利又は請求権の当該一方の締約国又はその指定する機関への譲渡を承認し、かつ、当該一方の締約国又はその指定する機関が、代位により、当該投資家の当初の権利又は請求権と内容及び範囲において同じ権利又は請求権を行使する権利を有することを承認する。当該権利又は請求権の譲渡に基づき一方の締約国又はその指定する機関に対して行われる支払及びこのようにして支払われた資金の移転については、前二条及び次条の規定を準用する。

4. Without prejudice to the provisions of Article 17, the investors affected by expropriation shall have a right of access to the courts of justice or administrative tribunals or agencies of the Contracting Party making the expropriation to seek a prompt review of the investors' case and the amount of compensation in accordance with the principles set out in this Article.

Article 13

1. Each Contracting Party shall accord to investors of the other Contracting Party that have suffered loss or damage relating to their investments in the Area of the former Contracting Party due to armed conflict or a state of emergency such as revolution, insurrection, civil disturbance or any other similar event in the Area of that former Contracting Party, treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or any other settlement, that is no less favorable than that which it accords to its own investors or to investors of a non-Contracting Party, whichever is more favorable to the investors of the other Contracting Party.

2. Any payment as a means of settlement referred to in paragraph 1 shall be effectively realizable, freely transferable and freely convertible at the market exchange rate into the currency of the Contracting Party of the investors concerned and freely usable currencies.

Article 14

If a Contracting Party or its designated agency makes a payment to any investor of that Contracting Party under an indemnity, guarantee or insurance contract, pertaining to an investment of such investor in the Area of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognize the assignment to the former Contracting Party or its designated agency of any right or claim of such investor on account of which such payment is made and shall recognize the right of the former Contracting Party or its designated agency to exercise by virtue of subrogation any such right or claim to the same extent as the original right or claim of the investor. As regards payment to be made to that former Contracting Party or its designated agency by virtue of such assignment of right or claim and the assignment of such payment, the provisions of Articles 12, 13 and 15 shall apply *mutatis mutandis*.

カンボジアとの投資協定

第十五条

由送金の自

1 一方の締約国は、自国の区域に向けた又は自国の区域からのすべての資金の移転であつて、自国の区域内にある他方の締約国の投資家の投資財産に関連するものが、遅滞なく、かつ、自由に行われることを確保する。この資金の移転には、特に次のものを含める。

- (a) 投資財産を維持し、又は増大させるための当初の資金及び追加的な資金
 - (b) 利益、利子、資本利得、配当、使用料、手数料その他投資財産から生ずる収益
 - (c) 融資の返済その他の契約に基づいて行われる支払であつて、投資財産に関連するもの
 - (d) 投資財産の全部又は一部の売却又は清算によつて得られる収入
 - (e) 一方の締約国の区域内にある投資財産に関連した活動に従事する他方の締約国の従業員の得た収入その他の報酬
 - (f) 第十二条及び第十三条の規定に従つて行われる支払
 - (g) 第十七条の規定に基づく紛争の処理の結果として生ずる支払
- 2 各締約国は、資金の移転が遅滞なく、かつ、自由利用可能通貨により移転の日の市場における為替相場で行われることを確保する。
- 3 1及び2の規定にかかわらず、締約国は、次の事項に関する自国の法律を衡平、無差別かつ誠実に適用する場合には、資金の移転を遅らせ、又は妨げることができむ。
- (a) 破産、債務不履行又は債権者の権利の保護
 - (b) 証券の発行、交換又は取引
 - (c) 刑事犯罪
 - (d) 裁決手続における命令又は判決の履行の確保

八二八

Article 15

1. Each Contracting Party shall ensure that all transfers relating to investments in its Area of an investor of the other Contracting Party may be freely made into and out of its Area without delay. Such transfers shall include, in particular, though not exclusively:

- (a) the initial capital and additional amounts to maintain or increase investments;
 - (b) profits, interest, capital gains, dividends, royalties and fees and other current incomes accruing from investments;
 - (c) payments made under a contract including loan payments in connection with investments;
 - (d) proceeds of the total or partial sale or liquidation of investments;
 - (e) earnings and remuneration of personnel engaged from the other Contracting Party who work in connection with investments in the Area of the former Contracting Party;
 - (f) payments made in accordance with Articles 12 and 13; and
 - (g) payments arising out of the settlement of a dispute under Article 17.
2. Each Contracting Party shall further ensure that such transfers may be made without delay in freely usable currencies at the market rate of exchange prevailing on the date of the transfer.
3. Notwithstanding paragraphs 1 and 2 above, a Contracting Party may delay or prevent a transfer through the equitable, non-discriminatory and good-faith application of its laws relating to:
- (a) bankruptcy, insolvency or the protection of the rights of creditors;
 - (b) issuing, trading or dealing in securities;
 - (c) criminal or penal offenses; or
 - (d) ensuring compliance with orders or judgments in adjudicatory proceedings.

第十六条

- 1 一方の締約国は、この協定の実施に影響を及ぼす問題に関して他方の締約国が行う申入れに対し好意的な考慮を払うものとし、かつ、当該申入れに関する協議のための適当な機会を与える。
- 2 この協定の解釈又は実施に関する両締約国間の紛争であつて、外交交渉によつても満足な調整に至らなかつたものは、仲裁委員会に決定のため付託する。仲裁委員会は、いずれか一方の締約国が他方の締約国から当該紛争の仲裁を要請する公文を受領した日から三十日の期間内に各締約国が任命する各一人の仲裁委員と、このようにして選定された二人の仲裁委員が仲裁委員長となる者としてその後の三十日の期間内に合意する第三の仲裁委員との三人の仲裁委員から成る。この場合において、第三の仲裁委員は、いずれの締約国の国民でもない者とする。

- 3 各締約国の任命した仲裁委員が2に規定するその後の三十日の期間内に第三の仲裁委員について合意しなかつた場合には、両締約国は、国際司法裁判所長に対し、いずれの締約国の国民でもない第三の仲裁委員を任命するよう要請する。

- 4 仲裁委員会は、合理的な期間内に、投票の過半数による議決で決定を行う。当該決定は、最終的なものであり、かつ、拘束力を有する。

- 5 各締約国は、自国が任命した仲裁委員に係る費用及び自国が仲裁に参加する費用を負担する。仲裁委員長がその職務を遂行するための費用及び仲裁委員会の残余の費用は、両締約国が均等に負担する。

第十七条

- 1 この条の規定の適用上、「投資紛争」とは、一方の締約国と他方の締約国の投資家との間の紛争であつて、当該他方の締約国の投資家の投資財産に関し、この協定に基づき与えられる権利が侵害されたことにより損失又は損害を生じさせたものをいう。

Article 16

1. Each Contracting Party shall accord sympathetic consideration to, and shall afford adequate opportunity for consultation regarding, such representations as the other Contracting Party may make with respect to any matter affecting the implementation of this Agreement.

2. Any dispute between the Contracting Parties as to the interpretation or implementation of this Agreement, not satisfactorily adjusted by diplomacy, shall be referred for decision to an arbitration board. Such arbitration board shall be composed of three arbitrators, with each Contracting Party appointing one arbitrator within a period of thirty days from the date of receipt by either Contracting Party from the other Contracting Party of a note requesting arbitration of the dispute, and the third arbitrator to be agreed upon as President by the two arbitrators so chosen within a further period of thirty days, provided that the third arbitrator shall not be a national of either Contracting Party.

3. If the third arbitrator is not agreed upon between the arbitrators appointed by each Contracting Party within the further period of thirty days referred to in the provisions of paragraph 2 above, the Contracting Parties shall request the President of the International Court of Justice to appoint the third arbitrator who shall not be a national of either Contracting Party.

4. The arbitration board shall within a reasonable period of time reach its decisions by a majority of votes. Such decisions shall be final and binding.

5. Each Contracting Party shall bear the cost of its own arbitrator and its representation in the arbitral proceedings. The cost of the President of the arbitration board in discharging his or her duties and the remaining costs of the arbitration board shall be borne equally by the Contracting Parties.

Article 17

1. For the purposes of this Article, an investment dispute is a dispute between a Contracting Party and an investor of the other Contracting Party that has incurred loss or damage by reason of, or arising out of, an alleged breach of any right conferred by this Agreement with respect to investments of investors of that other Contracting Party.

カンボジアとの投資協定

二二〇

2 この条のいかなる規定も、投資紛争の当事者である投資家（以下この条において「紛争投資家」という。）が、当該投資紛争の当事者である締約国（以下この条において「紛争締約国」という。）の区域内において、行政的又は司法的解決を求めることを妨げるものと解してはならない。

3 投資紛争は、可能な限り、紛争投資家と紛争締約国（以下この条において「紛争当事者」という。）との間の友好的な協議又は交渉により解決する。

4 (a) 投資紛争がそのような協議又は交渉により解決されない場合には、紛争投資家は、当該投資紛争を次のいずれかに付託することができる。

(i) 紛争締約国の区域内における権限のある司法裁判所又は行政裁判所若しくは行政機関

(ii) 国家と他の国家の国民との間の投資紛争の解決に関する条約（その改正を含む。）（以下この条において「ICSID条約」という。）による調停又は仲裁。ただし、ICSID条約が両締約国間で効力を有する場合に限る。

(iii) 投資紛争解決国際センターに係る追加的な制度についての規則（その改正を含む。以下同じ。）による調停又は仲裁。ただし、ICSID条約が両締約国間で効力を有しない場合に限る。

(iv) 国際連合国際商取引法委員会の仲裁規則（その改正を含む。）による仲裁

(v) 紛争締約国と合意する場合には、他の仲裁規則による仲裁

2. Nothing in this Article shall be construed so as to prevent an investor who is a party to an investment dispute (hereinafter referred to in this Article as "disputing investor") from seeking administrative or judicial settlement within the Area of the Contracting Party that is a party to the investment dispute (hereinafter referred to in this Article as "disputing Party").

3. An investment dispute shall, as far as possible, be settled amicably through consultation or negotiation between the disputing investor and the disputing Party (hereinafter referred to in this Article as "the disputing parties").

4. (a) If any investment dispute cannot be settled through such consultation or negotiation, the disputing investor may submit the investment dispute to one of the following alternatives:

(i) competent courts of justice or administrative tribunals or agencies within the Area of the disputing Party;

(ii) conciliation or arbitration in accordance with the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States, as may be amended (hereinafter referred to in this Article as "ICSID Convention"), so long as the ICSID Convention is in force between the Contracting Parties;

(iii) conciliation or arbitration under the Additional Facility Rules of the International Centre for Settlement of Investment Disputes, as may be amended, so long as the ICSID Convention is not in force between the Contracting Parties;

(iv) arbitration under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law, as may be amended; and

(v) if agreed with the disputing Party, any arbitration in accordance with other arbitration rules.

(b) (a)の規定の適用上、紛争投資家が投資紛争を(a)(ii)から(v)までのいずれかの調停又は仲裁に付託する場合には、当該紛争投資家が書面により協議又は交渉を要請した日から少なくとも三箇月が、その付託の前に経過していなければならない。

5 適用される仲裁規則は、この条の規定によって修正する部分を除くほか、4に規定する仲裁を規律する。

6 4の規定に従い投資紛争を調停又は仲裁に付託しようとする紛争投資家は、紛争締約国に対し、当該投資紛争が付託される少なくとも九十日前に書面によりその旨の通報を行う。当該通報には、次の事項を明記する。

(a) 当該紛争投資家の氏名又は名称及び住所

(b) 当該紛争締約国の問題となる特定の措置並びに問題の所在を明確にする上で十分な当該投資紛争に係る事実及び法的根拠の簡潔な要約（この協定のいずれの義務について違反があったとされるかについての特定を含む。）

(c) 4に規定する調停又は仲裁のうち当該紛争投資家が選択するもの

(d) 当該紛争投資家が求める救済手段及び損害賠償請求額の概算

7 (a) 各締約国は、紛争投資家が、投資紛争を4に規定する調停又は仲裁であって、当該紛争投資家が選択するものに付託することに同意する。

(b) (a)の規定による同意及び紛争投資家による仲裁への請求の付託は、次の(i)及び(ii)の規定の要件を満たさなければならない。

(i) 紛争当事者の書面による同意に関するICSID条約第二章の規定及び投資紛争解決国際センターに係る追加的な制度についての規則の規定

(b) For the purpose of paragraph 4(a) above, if the disputing investor submits the investment dispute to one of the conciliations or arbitrations under subparagraph (ii), (iii), (iv) and (v), at least three months shall have elapsed before that submission from the date on which the disputing investor requested the consultation or negotiation in writing.

5. The applicable arbitration rules shall govern the arbitration set forth in paragraph 4 except to the extent modified in this Article.

6. The disputing investor who intends to submit the investment dispute to conciliation or arbitration pursuant to paragraph 4 shall give to the disputing Party written notice of intent to do so at least 90 days before the claim is submitted. The notice of intent shall specify:

(a) the name and address of the disputing investor;

(b) the specific measures of the disputing Party at issue and a brief summary of the factual and legal basis of the investment dispute sufficient to present the problem clearly, including the obligations under this Agreement alleged to have been breached;

(c) conciliation or arbitration set forth in paragraph 4 which the disputing investor will choose; and

(d) the relief sought and the approximate amount of damages claimed.

7. (a) Each Contracting Party hereby consents to the submission of investment disputes by a disputing investor to conciliation or arbitration set forth in paragraph 4 chosen by the disputing investor.

(b) The consent given by subparagraph (a) and the submission by a disputing investor of a claim to arbitration shall satisfy the requirements of:

(i) Chapter II of the ICSID Convention or the Additional Facility Rules of the International Centre for Settlement of Investment Disputes, as may be amended, for written consent of the parties to a dispute; and

カンボジアとの投資協定

(ii) 書面による合意に関する外国仲裁判断の承認及び執行に関する条約（その改正を含む。）（以下「ニューヨーク条約」という。）（第二条の規定

8 7の規定にかかわらず、4に規定する調停又は仲裁への請求の付託は、紛争投資家が1に規定する損失又は損害を被ったことを知った日又は知るべきであった最初の日のいずれか早い方の日から三年が経過した場合には、行うことができない。

9 4の規定にかかわらず、紛争投資家は、紛争締約国の法律に従い行政裁判所若しくは行政機関又は司法裁判所において暫定的な差止めによる救済（損害賠償の支払を伴わないものに限る。）を申し立て、又はその申立てに係る手続を継続することができる。

10 4の規定により設置される仲裁裁判所は、紛争当事者が別段の合意をする場合を除くほか、紛争当事者それぞれが任命する各一人の仲裁人及び紛争当事者の合意により任命されて裁判長となる第三の仲裁人から成る三人の仲裁人により構成する。投資紛争が仲裁に付託された日から六十日以内に、紛争投資家又は紛争締約国が一人又は二人以上の仲裁人を任命しない場合には、紛争当事者のいずれも、11及び12の規定の要件に従うことを条件として、投資紛争解決国際センター（以下この条において「ICSID」という。）の事務局長に対し、ICSIDの仲裁人の名簿から、いまだ任命されていない一人又は二人以上の仲裁人を任命するよう要請することができる。

11 第三の仲裁人は、紛争当事者が別段の合意をする場合を除くほか、いずれかの締約国の国民であつてはならず、いずれかの締約国に日常の住居を有してはならず、紛争当事者のいずれによつても雇用されてはならず、及びいかなる資格においても対象となる投資紛争を取り扱ったことがあつてはならない。

12 各紛争当事者は、4に規定する仲裁の場合には、それぞれ、任命される仲裁人の国籍として受け入れられない国籍を三を上限として指定することができる。この場合において、ICSIDの事務局長に対し、いずれかの紛争当事者によつて指定された国籍の者を仲裁人に任命しないよう要請することができる。

(ii) Article II of the Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards, as may be amended (hereinafter referred to as "New York Convention"), for an agreement in writing.

8. Notwithstanding paragraph 7, no claim may be submitted to conciliation or arbitration set forth in paragraph 4, if more than three years have elapsed since the date on which the disputing investor acquired or should have first acquired, whichever is the earlier, the knowledge that the disputing investor had incurred loss or damage referred to in paragraph 1.

9. Notwithstanding paragraph 4, the disputing investor may initiate or continue an action that seeks interim injunctive relief that does not involve the payment of damages before an administrative tribunal or agency or a court of justice under the law of the disputing Party.

10. Unless the disputing parties agree otherwise, an arbitral tribunal established under paragraph 4 shall comprise three arbitrators, one arbitrator appointed by each of the disputing parties and the third, who shall be the presiding arbitrator, appointed by agreement of the disputing parties. If the disputing investor or the disputing Party fails to appoint an arbitrator or arbitrators within 60 days from the date on which the investment dispute was submitted to arbitration, the Secretary-General of the International Centre for Settlement of Investment Disputes (hereinafter referred to in this Article as "ICSID"), may be requested by either of the disputing parties, to appoint the arbitrator or arbitrators not yet appointed from the ICSID Panel of Arbitrators subject to the requirements of paragraphs 11 and 12.

11. Unless the disputing parties agree otherwise, the third arbitrator shall not be a national of either Contracting Party, nor have his or her usual place of residence in the territory of either Contracting Party, nor be employed by either of the disputing parties, nor have dealt with the investment dispute in any capacity.

12. In the case of arbitration referred to in paragraph 4, each of the disputing parties may indicate up to three nationalities, the appointment of arbitrators of which is unacceptable to it. In this event, the Secretary-General of the ICSID may be requested not to appoint as arbitrator any person whose nationality is indicated by either of the disputing parties.

- 13 仲裁は、紛争当事者が別段の合意をする場合を除くほか、ニューヨーク条約を締結している国において行う。
- 14 4の規定により設置される仲裁裁判所は、この協定及び関係する国際法の規則に従って、係争中の事案につき決定する。
- 15 紛争締約国は、他方の締約国に次のものを送付する。
- (a) 仲裁に付託された請求についての書面による通知（当該請求が付託された日の後三十日以内に送付する。）
- (b) 仲裁において提出されたすべての主張書面の写し
- 16 紛争締約国でない締約国は、紛争当事者への書面による通知を行った場合には、この協定の解釈に関する問題につき仲裁裁判所に対し意見を提出することができる。
- 17 仲裁裁判所は、紛争投資家の権利を保全し、又は仲裁手続の進行を容易にするため、暫定的な保全措置（紛争当事者のいずれかが所持し、又は支配する証拠を保全するための命令を含む。）を命ずることができ。仲裁裁判所は、差押えを命じ、又は1に規定する違反を構成するとされる措置の差止めを命じてはならない。
- 18 仲裁裁判所が下す裁定には、次の事項を含める。
- (a) 紛争締約国が、紛争投資家及びその投資財産に関し、この協定に基づく義務に違反したか否かに関する判断
- (b) 違反があつた場合には、その救済措置。ただし、当該救済措置は、次の(i)又は(ii)の一方又は双方に限られる。
- (i) 損害賠償金及び適当な利子の支払
- (ii) 原状回復。この場合の裁定においては、紛争締約国が原状回復に代えて損害賠償金及び適当な利子を支払うことができることを定めるものとする。
- 仲裁裁判所は、仲裁に係る費用についても、適用する仲裁規則に従って裁定を下すことができる。

カンボジアとの投資協定

13. Unless the disputing parties agree otherwise, the arbitration shall be held in a country that is a party to the New York Convention.
14. An arbitral tribunal established under paragraph 4 shall decide the issues in dispute in accordance with this Agreement and applicable rules of international law.
15. The disputing Party shall deliver to the other Contracting Party:
- (a) written notice of the claim submitted to the arbitration no later than 30 days after the date on which the claim was submitted; and
- (b) copies of all pleadings filed in the arbitration.
16. The Contracting Party which is not the disputing Party may make submissions to the arbitral tribunal on a question of interpretation of this Agreement, upon written notice to the disputing parties.
17. The arbitral tribunal may order an interim measure of protection to preserve the rights of the disputing investor, or to facilitate the conduct of arbitral proceedings, including an order to preserve evidence in the possession or control of either of the disputing parties. The arbitral tribunal shall not order attachment or enjoin the application of the measure alleged to constitute a breach referred to in paragraph 1.
18. The award rendered by the arbitral tribunal shall include:
- (a) a judgment whether or not there has been a breach by the disputing Party of any obligation under this Agreement with respect to the disputing investor and its investments; and
- (b) a remedy if there has been such breach. The remedy shall be limited to one or both of the following:
- (i) payment of monetary damages and applicable interest; and
- (ii) restitution of property, in which case the award shall provide that the disputing Party may pay monetary damages and any applicable interest in lieu of restitution.
- Costs may also be awarded in accordance with the applicable arbitration rules.

19 18の規定に従って下される裁定は、最終的なものであり、かつ、紛争当事者を拘束する。紛争締約国は、当該裁定を遅滞なく実施し、及び自国の区域内において関係法令に従い当該裁定の執行を行う。

20 いずれの一方の締約国も、他方の締約国及び当該一方の締約国の投資家が4の規定に従って仲裁に付託することに同意し、又は付託した投資紛争に関し、外交上の保護を与え、又は国家間の請求を行ってはならない。ただし、当該他方の締約国が当該投資紛争について下された裁定に従わなかった場合は、この限りでない。この20の規定の適用上、外交上の保護には、投資紛争の解決を容易にする（このみを目的とする非公式の外交交渉を含めない）。

第十八条

一 般 的 例
外 的 保 障 の
全 面 的 安 全
た め の 例
外

1 この協定（第十三条を除く。）の適用上、千九百九十四年の関税及び貿易に関する一般協定（千九百九十四年のガット）、第二十条及び第二十一条並びに世界貿易機関設立協定附属書一Bサービスの貿易に関する一般協定（サービス貿易一般協定）第十四条及び第十四条の二の規定は、必要な変更を加えた上で、この協定に組み込まれ、この協定の一部を成す。

2 一方の締約国がこの協定の効力発生の後に1の規定に基づいてこの協定（第十三条を除く。）に基づく義務に適合しない措置をとる場合には、当該一方の締約国は、当該措置をとる前に、又はその後できる限り速やかに、他方の締約国に対し当該措置の概要を通報するよう妥当な努力を払う。

第十九条

国 際 収 支
困 難 等 の
場 合 の
外 措 置

1 いずれの締約国も、次のいずれかの場合には、第二条の規定に基づく義務であつて国境を越える資本取引に係るもの及び第十五条の規定に基づく義務に適合しない措置を採用し、又は維持することができ、

(a) 国際収支及び対外支払に関して重大な困難が生じている場合又は生ずるおそれのある場合

(b) 例外的な状況において、資金の移転が経済全般の運営、特に通貨及び外国為替政策に重大な困難をもたらし、又はもたらすおそれのある状況にある場合

19. The award rendered in accordance with paragraph 18 shall be final and binding upon the disputing parties. The disputing Party shall carry out without delay the provisions of the award and provide in its Area for the enforcement of the award in accordance with its relevant laws and regulations.

20. Neither Contracting Party shall give diplomatic protection, or bring an international claim, in respect of an investment dispute which the other Contracting Party and an investor of the former Contracting Party have consented to submit or submitted to arbitration set forth in paragraph 4, unless the other Contracting Party shall have failed to abide by and comply with the award rendered in such investment dispute. Diplomatic protection, for the purposes of this paragraph, shall not include informal diplomatic exchanges for the sole purpose of facilitating a settlement of the investment dispute.

Article 18

1. For the purposes of this Agreement other than Article 13, Articles XX and XXI of the General Agreement on Tariffs and Trade 1994 ("GATT 1994") and Articles XIV and XIV bis of the General Agreement on Trade in Services in Annex 1B to the WTO Agreement ("the GATS") are incorporated into and form part of this Agreement, mutatis mutandis.

2. In cases where a Contracting Party takes any measure, pursuant to paragraph 1, that does not conform with the obligations under this Agreement other than Article 13, which it implements after this Agreement enters into force, the Contracting Party shall make reasonable effort to notify the other Contracting Party of the description of such measure either before the measure is taken or as soon as possible thereafter.

Article 19

1. A Contracting Party may adopt or maintain measures not conforming with its obligations under Article 2 relating to cross-border capital transactions and Article 15:

- (a) in the event of serious balance-of-payments and external financial difficulties or threat thereof; or
- (b) in cases where, in exceptional circumstances, movements of capital cause or threaten to cause serious difficulties for macroeconomic management, in particular, monetary and exchange rate policies.

- 2 1の措置は、次のすべての要件を満たすものとする。
- (a) 国際通貨基金協定を締結している限りにおいて、同協定に適合するものであること。

(b) 1に規定する状況に対処するために必要な限度を超えないものであること。

(c) 一時的なものであり、かつ、事情の許す限り速やかに廃止されるものであること。

(d) 他方の締約国に対し、速やかに通報されるものであること。

(e) 他方の締約国の商業上、経済上又は資金上の利益に対し不必要な損害を与えることを避けるものであること。

3 この協定のいかなる規定も、国際通貨基金協定に基づく締約国の権利及び義務を変更するものではない。

第二十条

1 この協定の他の規定にかかわらず、締約国は、信用秩序の維持のための金融サービスに関連する措置（投資家、預金者、保険契約者若しくは信託上の義務を金融サービスを提供する企業が負う者を保護し、又は金融体系の健全性及び安定性を確保するための措置を含む。）をとることを妨げられない。

2 締約国は、1の規定に基づいてこの協定に基づく義務に適合しない措置をとる場合には、当該義務を回避するための手段として当該措置を用いてはならない。

第二十一条

1 この協定のいかなる規定も、知的財産権の保護に関する多数国間協定であつて両締約国が締結しているものに基づく権利を害し、及び当該多数国間協定に基づく義務を免れさせると解してはならない。

2. Measures referred to in paragraph 1 above:

(a) shall be consistent with the Articles of Agreement of the International Monetary Fund, as may be amended, so long as the Contracting Party taking the measures is a party to the said Articles;

(b) shall not exceed those necessary to deal with the circumstances set out in paragraph 1 above;

(c) shall be temporary and shall be eliminated as soon as conditions permit;

(d) shall be promptly notified to the other Contracting Party; and

(e) shall avoid unnecessary damages to the commercial, economic and financial interests of the other Contracting Party.

3. Nothing in this Agreement shall be regarded as altering the rights enjoyed and obligations undertaken by a Contracting Party as a party to the Articles of Agreement of the International Monetary Fund, as may be amended.

Article 20

1. Notwithstanding any other provisions of this Agreement, a Contracting Party shall not be prevented from taking measures relating to financial services for prudential reasons, including measures for the protection of investors, depositors, policy holders or persons to whom a fiduciary duty is owed by an enterprise supplying financial services, or to ensure the integrity and stability of its financial system.

2. In cases where a Contracting Party takes any measure, pursuant to paragraph 1 above, that does not conform with the obligations of the provisions of this Agreement, that Contracting Party shall not use such measure as a means of avoiding its obligations.

Article 21

1. Nothing in this Agreement shall be construed so as to derogate from the rights and obligations under multilateral agreements in respect of protection of intellectual property rights to which the Contracting Parties are parties.

2 この協定のいかなる規定も、いずれか一方の締約国に対し、知的財産権の保護に関する多数国間協定であつて当該一方の締約国が締結しているものにより第三国の投資家及びその投資財産に与えている待遇を、他方の締約国の投資家及びその投資財産に与えることを義務付けるものと解してはならない。

3 両締約国は、知的財産権の十分かつ効果的な保護に妥当な考慮を払うものとし、一方の締約国の要請があつた場合には、この目的のために速やかに相互に協議する。各締約国は、その協議の結果に基づき、投資財産に悪影響を及ぼしていると認められる要因を除去するために、自国の関係法令に従い、適当な措置をとる。

第二十二條

1 この協定のいかなる規定も、2 から4までに規定する条項を除くほか、租税に係る課税措置については、適用しない。

2 第一條、第五條、第八條、第十二條、第二十五條及び第二十七條の規定は、租税に係る課税措置に適用する。

3 第十六條及び第十七條の規定は、租税に係る課税措置に関する紛争のうち、2に規定する条項に係るものについて適用する。

4 次條の規定は、租税に係る課税措置に関する事項のうち、2に規定する条項に係るものについて適用する。

第二十三條

1 両締約国は、この協定の目的を達成するため、次の事項を任務とする合同委員会（以下「委員会」という。）を設置する。

(a) この協定の実施及び運用について討議し、及び見直しを行うこと。

(b) 第七條1の規定に従つて維持され、改正され、修正され、又は採用された例外措置について、その削減又は撤廃に寄与することを目的として見直しを行うこと。

2. Nothing in this Agreement shall be construed so as to oblige either Contracting Party to extend to investors of the other Contracting Party and their investments treatment accorded to investors of a non-Contracting Party and their investments by virtue of multilateral agreements in respect of protection of intellectual property rights, to which the former Contracting Party is a party.

3. The Contracting Parties shall give due consideration to the adequate and effective protection of intellectual property rights and shall promptly consult with each other for this purpose at the request of either Contracting Party. Depending on the results of the consultation, each Contracting Party shall, in accordance with its applicable laws and regulations, take appropriate measures to remove the factors which are recognized as having adverse effects to the investments.

Article 22

1. Nothing in this Agreement shall apply to taxation measures except as expressly provided for in paragraphs 2, 3 and 4 of this Article.

2. Articles 1, 5, 8, 12, 25 and 27 shall apply to taxation measures.

3. Articles 16 and 17 shall apply to disputes under paragraph 2 above.

4. Article 23 shall apply to taxation measures regarding matters set out in paragraph 2 of this Article.

Article 23

1. The Contracting Parties shall establish a Joint Committee (hereinafter referred to as "the Committee") with a view to accomplishing the objectives of this Agreement. The functions of the Committee shall be:

(a) to discuss and review the implementation and operation of this Agreement;

(b) to review the exceptional measures maintained, amended, modified or adopted pursuant to paragraph 1 of Article 7 for the purpose of contributing to the reduction or elimination of such exceptional measures;

租税に係る課税措置

合同委員会

環境に関する措置

地方政府協定による遵守

利益の否認

(c) 第七条2の規定に従って採用され、又は維持された例外措置について、両締約国の投資家により良好な条件の整備を促進することを目的として討議すること。

(d) 投資に関連するその他の事項であつてこの協定に係るものについて討議すること。

2 委員会は、必要に応じて、この協定の機能を強化し、又はこの協定の目的を達成するために、コンセンサス方式による決定により、両締約国に適当な勧告を行うことができる。

3 委員会は、両締約国の代表者から成る。委員会は、任務を遂行するための手続規則を定める。

4 委員会は、小委員会を設置し、特定の作業を行わせることができる。委員会は、両締約国の同意が得られる場合には、民間部門との共同会合を開催することができる。

5 委員会は、一方の締約国の要請があつた場合には会合する。

第二十四条

一方の締約国は、環境に関する措置の緩和を通じて他方の締約国の投資家による投資を奨励することを差し控える。各締約国は、自国の区域内における他方の締約国の投資家による投資財産の設立、取得又は拡張を奨励する手段として環境に関する措置の適用の免除その他の逸脱措置を行うべきではない。

第二十五条

各締約国は、この協定に基づく義務を履行するに当たり、自国の区域内の地方政府によるこの協定の遵守を確保するため、利用し得る妥当な措置をとる。

第二十六条

1 一方の締約国は、他方の締約国の投資家であつて当該他方の締約国の企業であるものが第三国の投資家によつて所有され、又は支配されており、かつ、次のいずれかの場合に該当するときは、当該他方の締約国の投資家及びその投資財産に対し、この協定による利益を否認することができる。

カンボジアとの投資協定

(c) to discuss the exceptional measures adopted or maintained pursuant to paragraph 2 of Article 7 for the purpose of encouraging favorable conditions for investors of the Contracting Parties; and

(d) to discuss any other investment-related matters concerning this Agreement.

2. The Committee may, as necessary, make appropriate recommendations by consensus to the Contracting Parties for the more effective functioning or the attainment of the objectives of this Agreement.

3. The Committee shall be composed of representatives of the Contracting Parties. The Committee shall determine its own rules of procedure to carry out its functions.

4. The Committee may establish sub-committees and delegate specific tasks to such sub-committees. The Committee, upon mutual consent of the Contracting Parties, may hold joint meetings with the private sectors.

5. The Committee shall meet upon the request of either Contracting Party.

Article 24

The Contracting Parties shall refrain from encouraging investment by investors of the other Contracting Party by relaxing environmental measures. To this effect each Contracting Party should not waive or otherwise derogate from such environmental measures as an encouragement for the establishment, acquisition or expansion in its Area of investments by investors of the other Contracting Party.

Article 25

In fulfilling the obligations under this Agreement, each Contracting Party shall take such reasonable measures as may be available to it to ensure the observance of this Agreement by local governments in its Area.

Article 26

1. A Contracting Party may deny the benefits of this Agreement to an investor of the other Contracting Party that is an enterprise of the other Contracting Party and to its investments if the enterprise is owned or controlled by an investor of a non-contracting Party and the denying Contracting Party:

カンボジアとの投資協定

- (a) 当該一方の締約国が当該第三国と外交関係を有していない場合
- (b) 当該第三国に関する措置であつて、当該企業との取引を禁止するもの又は当該企業若しくはその投資財産に対してこの協定による利益を与えることにより当該措置に違反し、若しくは当該措置を阻害することとなるものを当該一方の締約国が採用し、又は維持する場合
- 2 一方の締約国は、他方の締約国の投資家であつて当該他方の締約国の企業であるものが第三国の投資家によつて所有され、又は支配されており、かつ、当該企業が当該他方の締約国の区域内において実質的な事業活動を行っていないときは、事前の通報及び協議を行うことを条件として、当該他方の締約国の投資家及びその投資財産に対し、この協定による利益を否認することができぬ。

第二十七条

- 1 この協定は、この協定の効力発生に必要な国内法上の手続が完了した旨を通告する外交上の公文の交換の日の後三十日目の日に効力を生ずる。この協定は、十年の期間効力を有するものとし、その後、この協定は、この協定に従つて終了する時まで引き続き効力を有する。この協定は、一方の締約国の投資家の投資財産であつて、この協定の効力発生の前に他方の締約国の区域内において当該他方の締約国の関係法令に従つて取得されたものについても適用する。
- 2 いずれの一方の締約国も、一年前に他方の締約国に対して書面による通告を行うことにより、最初の十年の期間の終わりに、又はその後いつでも、この協定を終了させることができる。
- 3 この協定の終了の日の前に取得された投資財産に関しては、この協定の規定は、この協定の終了の日から更に十年の期間引き続き効力を有する。
- 4 この協定は、この協定の効力発生の前に生じた事態に起因する請求又はこの協定の効力発生の前に既に解決されている請求については、適用しない。
- 5 附属書は、この協定の不可分の一部を成す。

八三八

- (a) does not maintain diplomatic relations with the non-Contracting Party; or
- (b) adopts or maintains measures with respect to the non-Contracting Party that prohibit transactions with the enterprise or that would be violated or circumvented if the benefits of this Agreement were accorded to the enterprise or to its investments.
2. Subject to prior notification and consultation, a Contracting Party may deny the benefits of this Agreement to an investor of the other Contracting Party that is an enterprise of the other Contracting Party and to its investments if the enterprise is owned or controlled by an investor of a non-Contracting Party and the enterprise has no substantial business activities in the Area of the other Contracting Party.

Article 27

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of exchange of diplomatic notes informing each other that their respective legal procedures necessary for the entry into force of this Agreement have been completed. It shall remain in force for a period of ten years after its entry into force and shall continue in force unless terminated as provided in paragraph 2 below. This Agreement shall also apply to all investments of investors of either Contracting Party acquired in the Area of the other Contracting Party in accordance with the applicable laws and regulations of that other Contracting Party prior to the entry into force of this Agreement.
2. A Contracting Party may, by giving one year's advance notice in writing to the other Contracting Party, terminate this Agreement at the end of the initial ten year period or at any time thereafter.
3. In respect of investments acquired prior to the date of termination of this Agreement, the provisions of this Agreement shall continue to be effective for a period of ten years from the date of termination of this Agreement.
4. This Agreement shall not apply to claims arising out of events which occurred, or to claims which had been settled, prior to its entry into force.
5. The Annexes to this Agreement shall form an integral part of this Agreement.

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受けてこの協定に署名した。

二千七年六月十四日に東京で、英語により本書二通を作成した。

日本国のために

安倍晋三

カンボジア王国のために

フン・セン

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly
authorized by their respective Governments, have signed
this Agreement.

DONE in duplicate at Tokyo, on this fourteenth day of
June, 2007, in the English language.

FOR JAPAN:

安倍晋三

FOR THE KINGDOM OF CAMBODIA:

Hun Sen

カンボジアとの投資協定

附属書 I (第七条関係) 適合しない現行の措置

附属書 I (第七条 関係)

適合しない 現行の 措置

1 締約国の表は、次のいずれかの規定により課される義務に適合しない現行の措置に關し、該締約国が付する留保について、第七条1の規定に従って記載するものである。

- (a) 第二条 (内国民待遇)
- (b) 第三条 (最惠国待遇)
- (c) 第六条 (特定措置の履行要求の禁止)

2 留保には、次の事項を記載する。

- (a) 分野。「分野」には、留保の対象となる一般的な分野を示す。
- (b) 小分野。「小分野」には、留保の対象となる個別の分野を示す。
- (c) 産業分類。「産業分類」には、留保の対象となる活動であつて、該当する国内産業分類の下で行われるものを示す。
- (d) 留保の種類。「留保の種類」には、1に規定する義務であつて留保の対象となるものを特定する。
- (e) 政府の段階。「政府の段階」には、留保の対象となる措置を維持する政府の段階を示す。
- (f) 措置。「措置」には、留保の対象となる現行の法令その他の措置を明示する。
- (g) 概要。「概要」には、留保の対象となる現行の措置が1に規定する義務に適合しない点を記載する。

八四〇

Annex I referred to in Article 7
Existing non-conforming measures

1. The Schedule of a Contracting Party sets out, pursuant to paragraph 1 of Article 7, the reservations taken by that Contracting Party with respect to existing measures that do not conform with obligations imposed by:

- (a) Article 2 (National Treatment);
- (b) Article 3 (Most-Favored-Nation Treatment); or
- (c) Article 6 (Prohibition of Performance Requirements)

2. Each reservation sets out the following elements:

- (a) "Sector" refers to the general sector in which a reservation is taken;
- (b) "Sub-sector" refers to the specific sector in which a reservation is taken;
- (c) "Industry Classification" refers, where applicable, to the activity covered by the reservation according to domestic industry classification codes;
- (d) "Type of Reservation" specifies the obligation referred to in paragraph 1 above for which a reservation is taken;
- (e) "Level of Government" indicates the level of government maintaining the measure for which a reservation is taken;
- (f) "Measures" identifies the existing laws, regulations or other measures for which the reservation is taken; and
- (g) "Description" sets out, with regard to the obligations referred to in paragraph 1 above, the non-conforming aspects of the existing measures for which the reservation is taken.

3 留保の解釈に当たっては、当該留保に関するすべての事項を考慮する。留保は、当該留保が付される（）の協定の関連規定に照らして解釈する。「措置」は、その他のすべての事項に優先する。

4 この附属書の適用上、「JSIC」とは、総務省統計局が作成し、二十二年三月七日に改定した日本標準産業分類の番号をいう。

3. In the interpretation of a reservation, all elements of the reservation shall be considered. A reservation shall be interpreted in the light of the relevant provisions of this Agreement against which the reservation is taken. The "Measures" element shall prevail over all the other elements.

4. For the purposes of this Annex I, the term "JSIC" means Japan Standard Industrial Classification as set out in the Statistics Bureau, Ministry of Internal Affairs and Communications, revised on March 7, 2002.

カンボジアとの投資協定

日本国の表

分野 小分野 産業分類	農林水産業（植物育成者権） J S I C 〇一八九 その他の耕種農業 J S I C 〇二四三 山林種苗木生産サービスマ業 J S I C 〇四一三 薬類栽培業 J S I C 〇四一五 種苗木繁殖業
留保の種類	内国民待遇（第二条） 最恵国待遇（第三条）
政府の段階	中央政府
措置	種苗法（平成十年法律第八十三号）第十条 日本国内に住所及び居所（法人にあつては、営業所）を有しない外国人は、次のいずれかに該当する場合を除くほか、植物育成者権その他植物育成者権に関する権利を享有することができない。
概要	(a) その者の属する国又はその者が住所若しくは居所（法人にあつては、営業所）を有する国が、千九百七十一年十一月十日、千九百七十八年十月二十三日及び千九百九十一年三月十九日にジュネーヴで改正された千九百六十一年十二月二日の植物の新品種の保護に関する国際条約の当事国である場合

Schedule of Japan

1. Sector:	Agriculture, Forestry and Fisheries (Plant Breeder's Right)
Sub-Sector:	
Industry Classification:	JSIC 0119 Miscellaneous crop farming JSIC 0243 Tree seed gathering and forest nursery services JSIC 0413 Seaweed aquaculture JSIC 0415 Seed aquaculture National Treatment (Article 2) Most-Favored-Nation Treatment (Article 3)
Type of Reservation:	
Level of Government:	Central Government
Measures:	Seeds and Seedlings Law (Law No.83 of 1998), Article 10
Description:	A foreign person who has neither a domicile nor residence (nor the place of business, in the case of a legal person) in Japan cannot enjoy a plant breeder's right or related rights except in any of the following cases: (a) where the country of which the person is a national or the country in which the person has a domicile or residence (or its place of business, in the case of a legal person) is a contracting party to the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants of December 2, 1961, as Revised at Geneva on November 10, 1972, on October 23, 1978, and on March 19, 1991;

		<p>(b) その者の属する国又はその者が住所若しくは居所（法人にあつては、営業所）を有する国が、千九百七十二年十一月十日及び千九百七十八年十月二十三日にジュネーブで改正された千九百六十一年十二月二日の植物の新品種の保護に関する国際条約（以下この附屬書において「千九百七十八年のUPOV条約」という。）の当事国である場合又は千九百七十八年のUPOV条約第三十四条(2)の規定により日本国がその国との関係において千九百七十八年のUPOV条約を適用することとされている国であり、かつ、その者の出願品種につき品種の育成に関する保護を認める場合</p> <p>(c) その者の属する国が、日本国の国民に対し品種の育成に関してその国の国民と同一の条件による保護（その国の国民が日本国の植物育成者権その他植物育成者権に関する権利を享有することを日本国が認めることを条件に日本国の国民に対し認める保護を含む。）を認め、かつ、その者の出願品種につき品種の育成に関する保護を認める場合</p>
--	--	---

- (b) where the country of which the person is a national or the country in which the person has a domicile or residence (or its place of business, in the case of a legal person) is a contracting party to the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants of December 2, 1961, as Revised at Geneva on November 10, 1972 and on October 23, 1978 (hereinafter referred to in this Annex as "the 1978 UPOV Convention"), or a country in relation with which Japan shall apply the 1978 UPOV Convention in accordance with paragraph (2) of Article 34 of the 1978 UPOV Convention, and further provides the protection for plant genus and species to which the person's applied variety belongs; or
- (c) where the country of which the person is a national provides Japanese nationals with the protection of varieties under the same condition as its own nationals (including a country which provides such protection for Japanese nationals under the condition that Japan allows enjoyment of the plant breeder's right or related rights for the nationals of that country), and further provides the protection for plant genus and species to which the person's applied variety belongs.

二	
分野	金融業
小分野	銀行業
産業分類	J S I C 六二二 銀行（中央銀行を除く。）
留保の種類	J S I C 六二二 中小企業等金融業
留保の段階	内国民待遇（第二章）
政府の段階	中央政府
措置	預金保険法（昭和四十六年法律第二十四号）第二章
概要	預金保険制度は、日本国の管轄内に本店を有する金融機関のみを対象とする。

2	Sector:	Finance
	Sub-Sector:	Banking
	Industry Classification:	JSIC 612 Banks, except Central Bank
		JSIC 621 Financial institutions for small businesses
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
	Level of Government:	Central Government
	Measures:	Deposit Insurance Law (Law No. 34 of 1971), Article 2
	Description:	The deposit insurance system only covers financial institutions which have their head offices within the jurisdiction of Japan.

三			
分野	小分野	産業分類	留保の種類
熱供給業	J S I C 三五一	熱供給業	内国民待遇(第二条)
			中央政府
			外国為替及び外国貿易法(昭和二十四年法律第二百二十八号)第二十七条
			対内直接投資等に関する政令(昭和五十五年政令第二百六十一号)第三条
			外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の熱供給業への投資を行おうとする外国投資家について適用する。

3	Sector:	Heat Supply
	Sub-Sector:	
	Industry Classification:	JSIC 3511 Heat supply
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
	Level of Government:	Central Government
	Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order of Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
	Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in the heat supply industry in Japan.

四	
分野	情報通信業
小分野	電気通信業
産業分類	J S I C 三七一 地域電気通信業（有線放送電話業を除く。）
留保の種類	J S I C 三七四 電気通信に附帯するサービス業
政府の段階	内国民待遇（第二条） 特定措置の履行要求の禁止（第六条）
措置概要	中央政府 日本電信電話株式会社等に関する法律（昭和五十九年法律第八十五号）第六条及び第十条 1 日本電信電話株式会社は、次の(a)から(c)までに掲げる者により直接又は間接に占められる議決権の割合の合計が三分の一以上となるときは、これらの者の氏名及び住所を株主名簿に記載してはならない。 (a) 日本国の国籍を有しない者 (b) 外国政府又はその代表者 (c) 外国の法人又は団体 2 日本国の国籍を有しない者は、日本電信電話株式会社、東日本電信電話株式会社及び西日本電信電話株式会社の取締役又は監査役に就任してはならない。

4	Sector:	Information and Communications
	Sub-Sector:	Telecommunications
	Industry Classification:	J S I C 3721 Regional telecommunications, except wired broadcast telephones
	Type of Reservation:	J S I C 3741 Services incidental to telecommunications
	Level of Government:	National Treatment (Article 2) Prohibition of Performance Requirements (Article 6) Central Government
	Measures:	Law Concerning Nippon Telegraph and Telephone Corporation (Law No. 85 of 1984), Articles 6 and 10
	Description:	1. Nippon Telegraph and Telephone Corporation may not enter the name and address in its register of shareholders if the aggregate of the ratio of the voting rights directly and/or indirectly held by the persons set forth in subparagraphs (a) through (c) reaches or exceeds one third: (a) a natural person who does not have Japanese nationality; (b) a foreign government or its representative; and (c) a foreign legal person or a foreign entity. 2. Any natural person who does not have Japanese nationality may not assume the office of director or auditor of Nippon Telegraph and Telephone Corporation, Nippon Telegraph and Telephone East Corporation and Nippon Telegraph and Telephone West Corporation.

五	分野	情報通信業
小分野	産業分類	
		電気通信業及びインターネット付随サービス業
	J S I C 三七二一	地域電気通信業（有線放送電話業を除く。）
	J S I C 三七二二	長距離電気通信業
	J S I C 三七二九	その他の固定電気通信業
	J S I C 三七三二	移動電気通信業
	J S I C 四〇〇一	インターネット付随サービス業
	注 J S I C三七二一、三七二二、三七二九、三七三二又は四〇〇一の下での活動のうち留保の対象となる活動は、電気通信事業法（昭和五十九年法律第八十六号）第九条に基づく登録が求められるものに限られる。	
	内国民待遇（第二条）	
	中央政府	
	留保の種類	
	措置	
	概要	
	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条	
	対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条	
	外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の電気通信業及びインターネット付随サービス業への投資を行うとする外国投資家について適用する。	

5	Sector:	Information and Communications
	Sub-Sector:	Telecommunications and Internet Based Services
	Industry Classification:	JSIC 3721 Regional telecommunications, except wired broadcast telephones
		JSIC 3722 Long-distance telecommunications
		JSIC 3729 Miscellaneous fixed telecommunications
		JSIC 3731 Mobile telecommunications
		JSIC 4011 Internet based services
	Note: The activities covered by the reservation under JSIC 3721, 3722, 3729, 3731 or 4011 are limited to the activities which are subject to the registration obligation under Article 9 of the Telecommunications Business Law (Law No. 86 of 1984).	
	National Treatment (Article 2)	
	Central Government	
	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27	
	Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3	
	Description:	
	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in telecommunications business and Internet based services in Japan.	

六	
分野	製造業
小分野	医薬品製造業
産業分類	J S I C 一七六三 生物学的製剤製造業
留保の種類	内国民待遇（第二条）
政府の段階	中央政府
措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の生物学的製剤製造業への投資を行おうとする外国投資家について適用する。この場合において、「生物学的製剤製造業」とは、主としてワクチン、血清、毒素、抗毒素又はこれらに類似する製剤及び血液製剤を製造する事業所において行われる経済活動をいう。
概要	

6	6
Sector:	Manufacturing
Sub-Sector:	Drugs and Medicines Manufacturing
Industry Classification:	JSIC 1763 Biological preparations
Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
Level of Government:	Central Government
Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in biological preparations manufacturing industry in Japan. For greater certainty, "biological preparations manufacturing industry" deals with economic activities in establishment which mainly produces vaccine, serum, toxoid, antitoxin and some preparations similar to the aforementioned products, or blood products.

七	
分野	製造業
小分野	皮革及び皮革製品製造業
産業分類	<p>JSIC 一二五七 毛皮製衣服・身の回り品製造業</p> <p>JSIC 一二五九 他に分類されない衣服・繊維製身の回り品製造業</p> <p>JSIC 一七九四 ゼラチン・接着剤製造業</p> <p>JSIC 二〇二二 ゴム製・プラスチック製履物・同附属品製造業</p> <p>JSIC 二一 ぬめし革・同製品・毛皮製造業</p> <p>JSIC 三三三四 運動用具製造業</p> <p>注1 JSIC一二五九又は三三三四の下での活動のうち留保の対象となる活動は、皮革及び皮革製品製造業に関連するものに限られる。</p> <p>注2 JSIC一七九四の下での活動のうち留保の対象となる活動は、動物系接着剤（ニカワ）及びゼラチン製造業に関連するものに限られる。</p>
留保の種類	内国民待遇（第二条）
政府の段階	中央政府
措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条

7	
Sector:	Manufacturing
Sub-Sector:	Leather and Leather Products Manufacturing
Industry Classification:	<p>JSIC 1257 Fur apparel and apparel accessories</p> <p>JSIC 1259 Textile apparel and accessories, n.e.c.</p> <p>JSIC 1794 Gelatine and adhesives</p> <p>JSIC 202 Rubber and plastic footwear and its findings</p> <p>JSIC 21 Manufacture of leather tanning, leather products and fur skins</p> <p>JSIC 3234 Sporting and athletic goods</p>
Type of Reservation:	Note 1: The activities covered by the reservation under JSIC 1259 or 3234 are limited to the activities related to leather and leather products manufacturing.
Level of Government:	Note 2: The activities covered by the reservation under JSIC 1794 are limited to the activities related to animal glue (nikawa) and gelatine manufacturing.
Measures:	<p>National Treatment (Article 2)</p> <p>Central Government</p> <p>Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No.228 of 1949), Article 27</p> <p>Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No.261 of 1980), Article 3</p>

概要	外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の皮革及び皮革製品製造業への投資を行うとする外国投資家について適用する。
----	--

Description:

The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade law applies to foreign investors who intend to make investments in leather and leather products manufacturing industry in Japan.

八	
分野 小分野 産業分類 留保の種類 政府の段階 措置 概要	船舶の国籍に関する事項
	<p>内国民待遇（第二条）</p> <p>特定措置の履行要求の禁止（第六条）</p> <p>中央政府</p> <p>船舶法（明治三十二年法律第四十六号）（第一条）</p> <p>日本国の船舶は、日本国の国民又は日本国の法律に基づいて設立された会社であつて、その代表者の全員及び業務を執行する役員の三分の二以上が日本国の国民であるものが所有する船舶に与えられる。</p>

8	8
Sector:	Matters Related to the Nationality of a Ship
Sub-Sector:	
Industry Classification:	
Type of Reservation:	National Treatment (Article 2) Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
Level of Government:	Central Government
Measures:	Ship Law (Law No. 46 of 1899), Article 1
Description:	The Japanese nationality shall be given to a ship whose owner is a Japanese national, or a company established under Japanese law, of which all the representatives and not less than two-thirds of the executives administering the affairs are Japanese nationals.

九	
分野	鉱業
小分野	
産業分類	J S I C 〇五 鉱業
留保の種類	内国民待遇（第二條）
政府の段階	中央政府
措置	鉱業法（昭和二十五年法律第二百八十九号）第二章及び第三章
概要	日本国の国民又は法人のみが、鉱業権又は租鉱権を保有することができる。

9	Sector:	Mining
	Sub-Sector:	
	Industry Classification:	JSIC 05 Mining
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
	Level of Government:	Central Government
	Measures:	Mining Law (Law No. 289 of 1950), Chapters 2 and 3
	Description:	Only a Japanese national or a Japanese legal person may have mining rights or mining lease rights.

分野 小分野 産業分類	石油業
J S I C 〇五三	原油・天然ガス鉱業
J S I C 一八一	石油精製業
J S I C 一八二	潤滑油・グリース製造業（石油精製業によらないもの）
J S I C 一八四一	舗装材料製造業
J S I C 一八九九	他に分類されない石油製品・石炭製品製造業
J S I C 四七一	倉庫業（冷蔵倉庫業を除く。）
J S I C 四七二	冷蔵倉庫業
J S I C 五三三	石油卸売業
J S I C 六〇三	ガソリンスタンド
J S I C 六〇三二	燃料小売業（ガソリンスタンドを除く。）
J S I C 九〇九九	他に分類されないその他の事業サービス業
注 1 J S I C 一八四一、一八九九、四七一、四七二又は六〇三二の下での活動のうち留保の対象となる活動は、石油業に関連するものに限られる。	
注 2 J S I C 九〇九九の下での活動のうち留保の対象となる活動は、液化石油ガス産業に関連するものに限られる。	

10 Sector:	Oil Industry
Sub-Sector:	
Industry Classification:	
J S I C 053	Crude petroleum and natural gas production
J S I C 181	Petroleum refining
J S I C 182	Lubricating oils and greases (not made in petroleum refineries)
J S I C 1841	Paving materials
J S I C 1899	Miscellaneous petroleum and coal products
J S I C 4711	Warehousing
J S I C 4721	Refrigerated warehousing
J S I C 5231	Petroleum (wholesale trade)
J S I C 6031	Petrol stations (gasoline service stations)
J S I C 6032	Fuel stores, except gasoline service stations
J S I C 9099	Miscellaneous business services, n.e.c.
Note 1:	The activities covered by the reservation under JSIC 1841, 1899, 4711, 4721 or 6032 are limited to the activities related to oil industry.
Note 2:	The activities covered by the reservation under JSIC 9099 are limited to the activities related to liquefied petroleum gas industry.

カンボジアとの投資協定

留保の種類	内国民待遇（第二条）
政府の段階	中央政府
措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百一十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第百六十一号）第三条
概要	外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の石油業への投資を行うとする 外国投資家について適用する。もともと、エチレン、エチレンジグリコール、ポリカーボネートその他 のすべての有機化学工業製品は、石油業の範囲外である。したがって、これらの製品の製造に對 する投資について、外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出は必要とされない。

八五四

Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
Level of Government:	Central Government
Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in oil industry in Japan. All organic chemicals such as ethylene, ethylene glycol and polycarbonates are outside the scope of the oil industry. Therefore, the prior notification under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law is not required for the investments in the manufacture of these products.

分野	小分野	産業分類	留保の種類 政府の段階 措置
十一	農林水産業及び関連するサービス（領海、内水、排他的経済水域及び大陸棚における漁業であつて、附屬書Ⅱの日本の表の七の項で規定されているものを除く。）		
	J S I C 〇一	農業	農林水産業協同組合（他に分類されないもの） 農林水産業協同組合（昭和三十九年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三條
	J S I C 〇二	林業	
	J S I C 〇三	漁業	
	J S I C 〇四	水産養殖業	
	J S I C 六二二四	農業協同組合	
	J S I C 六二二五	漁業協同組合、水産加工業協同組合	
	J S I C 七九一	農林水産業協同組合（他に分類されないもの）	
	J S I C 七九二	農林水産業協同組合（他に分類されないもの）	
	J S I C 七九三	農林水産業協同組合（他に分類されないもの）	
	J S I C 七九四	農林水産業協同組合（他に分類されないもの）	

11 Sector:	Industry Classification:	Sub-Sector:
Agriculture, Forestry and Fisheries, and Related Services (except fisheries within the territorial sea, internal waters, exclusive economic zone and continental shelf provided for in the reservation No.7 in Schedule of Japan in Annex II)	JSIC 01	Agriculture
	JSIC 02	Forestry
	JSIC 03	Fisheries
	JSIC 04	Aquaculture
	JSIC 6224	Agricultural cooperatives
	JSIC 6225	Fishery and fishery processing cooperatives
	JSIC 791	Agriculture, forestry and fisheries cooperative associations, n.e.c.
	National Treatment (Article 2)	
	Central Government	
	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27	
Measures:	Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3	

概要	外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の農林水産業及び関連するサービス（領海、内水、排他的経済水域及び大陸棚における漁業であって、附属書Ⅱの日本国の表の七の項で規定されているものを除く。）への投資を行おうとする外国投資家について適用する。
----	--

Description:

The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in agriculture, forestry and fisheries, and related services (except fisheries within the territorial sea, internal waters, exclusive economic zone and continental shelf provided for in the reservation No.7 in Schedule of Japan in Annex II) in Japan.

十二	分野 小分野 産業分類 留保の種類 政府の段階 措置 概要	警備業 J S I C 九〇六一 警備業 内国民待遇(第二条) 中央政府 外国為替及び外国貿易法(昭和二十四年法律第二百二十八号)第二十七条 対内直接投資等に関する政令(昭和五十五年政令第二百六十一号)第三条 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の警備業への投資を行うとする 外国投資家について適用する。
----	---	---

12	Sector: Sub-Sector: Industry Classification: Type of Reservation: Level of Government: Measures:	Security Guard Services JSIC 9061 Guard services National Treatment (Article 2) Central Government Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
	Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in security guard services in Japan.

十三	分野	運輸業
	小分野	航空運輸業
	産業分類	J S I C 四六一一 航空運送業
	留保の種類	内国民待遇(第二条) 最恵国待遇(第三条) 特定措置の履行要求の禁止(第六条)
	政府の段階	中央政府
	措置	外国為替及び外国貿易法(昭和二十四年法律第二百二十八号)第二十七条 対内直接投資等に関する政令(昭和五十五年政令第二百六十一号)第三条
	概要	航空法(昭和二十七年法律第二百三十一号)第七章及び第八章 1 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の航空運送業への投資を行おうとする外国投資家について適用する。 2 日本国の航空運送事業者として航空運送事業を営むための国土交通大臣の許可は、これを申請する次の自然人又は団体には与えられない。 (a) 日本国の国籍を有しない自然人 (b) 外国又は外国の公共団体若しくはこれに準ずるもの

13	Sector:	Transport
	Sub-Sector:	Air Transport
	Industry Classification:	JSIC 4611 Air transport
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2) Most-Favored-Nation Treatment (Article 3) Prohibition of Performance Requirements (Article 6) Central Government
	Level of Government:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3 Civil Aeronautics Law (Law No. 231 of 1952), Chapters 7 and 8
	Measures:	
	Description:	1. The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in air transport business in Japan. 2. A permission of the Minister of Land, Infrastructure and Transport for conducting air transport business as a Japanese air carrier is not granted to the following natural persons or entities applying for the permission: (a) a natural person who does not have Japanese nationality; (b) a foreign country, or a foreign public entity or its equivalent;

	(c)	外国の法令に基づいて設立された法人その他の団体
	(d)	(a)から(c)までに掲げる自然人若しくは団体により代表される法人、役員の一以上の(a)から(c)までに掲げる自然人若しくは団体により構成される法人又は議決権の三分の一以上が(a)から(c)までに掲げる自然人若しくは団体により所有される法人
		航空運送事業者が(a)から(d)までに掲げる自然人又は団体に該当するに至ったときは、この許可は、効力を失う。許可を受けるためのこれらの条件は、航空運送事業者を事実的に支配する持株会社等についても適用する。
	3	日本国の航空運送事業者又はこれらの航空運送事業者を事実的に支配する会社（その持株会社を含む。）は、2(a)から(c)までに掲げる自然人又は団体であって当該航空運送事業者又は当該会社の株式を所有するものからその氏名及び住所を株式名簿に記載することの請求を受けた場合において、その請求に応ずることにより2(d)に規定する自然人又は団体に該当することとなるときは、当該請求を拒むことができる。
	4	外国の航空運送事業者は、国際航空運送事業を営むためには、国土交通大臣の許可を受けなければならない。

- (c) a legal person or other entity constituted under the laws of any foreign country; and
- (d) a legal person represented by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); a legal person of which more than one-third of the members of the board of directors are composed of the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); or a legal person of which more than one-third of the voting rights are held by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c).

In the event a person conducting aerial work business becomes a natural person or an entity referred to in subparagraphs (a) through (d), the permission will lose its effect. The conditions for the permission also apply to companies, such as holding companies, which have substantial control over the air carriers.

3. Japanese air carriers or the companies having substantial control over the air carriers, such as holding companies, may reject the request from a natural person or an entity set forth in subparagraphs 2(a) through (c), who owns equity investments in such air carriers or companies, to enter its name and address in the register of shareholders, in the event such air carriers or companies become natural persons or entities referred to in subparagraph 2(d) by accepting such request.

4. Foreign air carriers are required to obtain permissions of the Minister of Land, Infrastructure and Transport to conduct international air transport business.

5	外国の国籍を有する航空機を使用して日本国内から出発し、又は日本国内に到着する旅客又は貨物を有償で運送する場合には、国土交通大臣の許可を受けなければならない。
6	外国の国籍を有する航空機は、日本国内の各地間において航空の用に供してはならず、また、日本国内の各地間において有償で旅客又は貨物の運送の用に供してはならない。

5. Permission of the Minister of Land, Infrastructure and Transport is required for the use of foreign aircraft for air transportation of passengers or cargoes to and from Japan for remuneration.
6. A foreign aircraft may not be used for a flight and for transporting passengers or cargoes for remuneration, between points within Japan.

十四	分野	運輸業
小分野	航空運輸業	
産業分類	J S I C 四六二一 航空機使用業（航空運送業を除く。）	
留保の種類	内国民待遇（第二条）	
政府の段階	特定措置の履行要求の禁止（第六条） 中央政府	
措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三章 航空法（昭和二十七年法律第二百三十一号）第七章及び第八章	
概要	1 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の航空機使用業への投資を行う うとする外国投資家について適用する。 2 航空機使用業を営むための国土交通大臣の許可は、これを申請する次の自然人又は団体とは与 えられない。 (a) 日本国の国籍を有しない自然人 (b) 外国又は外国の公共団体若しくはこれに準ずるもの (c) 外国の法令に基づいて設立された法人その他の団体	

14	Sector:	Transport
	Sub-Sector:	Air Transport
	Industry Classification:	JSIC 4621 Aircraft service, except air transport
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
	Level of Government:	Prohibition of Performance Requirements (Article 6) Central Government
	Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No.228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No.261 of 1980), Article 3 Civil Aeronautics Law (Law No.231 of 1952), Chapters 7 and 8
	Description:	1. The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in aerial work business in Japan. 2. A permission of the Minister of Land, Infrastructure and Transport for conducting aerial work business is not granted to the following natural persons or entities applying for the permission: (a) a natural person who does not have Japanese nationality; (b) a foreign country, or a foreign public entity or its equivalent; (c) a legal person or other entity constituted under the laws of any foreign country; and

	(d) (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により代表される法人、役員の上の三分の一以上が (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により構成される法人又は議決権の三分の一以上が (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により所有される法人 航空機使用事業者が (a) から (d) までに掲げる自然人又は団体に該当するに至ったときは、この許可は、効力を失う。許可を受けるためのこれらの条件は、航空機使用事業者を事実的に支配する持株会社等についても適用する。
3	外国の国籍を有する航空機は、日本国内の各地間において航空の用に供してはならない。

(d) a legal person represented by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); a legal person of which more than one-third of the members of the board of directors are composed of the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); or a legal person of which more than one-third of the voting rights are held by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c).

In the event a person conducting aerial work business becomes a natural person or an entity referred to in subparagraphs (a) through (d), the permission will lose its effect. The conditions for the permission also apply to companies, such as holding companies, which have substantial control over the person conducting aerial work business.

3. A foreign aircraft may not be used for a flight between points within Japan.

十五	分野	運輸業
小分野	航空運輸業（航空機登録原簿への航空機の登録）	
産業分類	留保の種類	内国民待遇（第二条）
留保の種類	特定措置の履行要求の禁止（第六条）	
政府の段階	中央政府	
措置	航空法（昭和二十七年法律第二百三十一号）第二章	
概要	1 次の自然人又は団体が所有する航空機の航空機登録原簿への登録は、認められない。 (a) 日本国の国籍を有しない自然人 (b) 外国又は外国の公共団体若しくはこれに準ずるもの (c) 外国の法令に基づいて設立された法人その他の団体 (d) (a)から(c)までに掲げる自然人若しくは団体により代表される法人、役員(二分の一以上が(a)から(c)までに掲げる自然人若しくは団体により構成される法人又は議決権の三分の一以上が(a)から(c)までに掲げる自然人若しくは団体により所有される法人 2 外国の国籍を有する航空機の航空機登録原簿への登録は、認められない。	

15	Sector:	Transport
	Sub-Sector:	Air Transport (Registration of Aircraft in the National Register)
	Industry Classification:	
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
	Level of Government:	Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
	Measures:	Central Government
	Description:	Civil Aeronautics Law (Law No. 231 of 1952), Chapter 2
		1. An aircraft owned by any of the following natural persons or entities may not be registered in the national register:
		(a) a natural person who does not have Japanese nationality;
		(b) a foreign country, or a foreign public entity or its equivalent;
		(c) a legal person or other entity constituted under the laws of any foreign country; and
		(d) a legal person represented by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); a legal person of which more than one-third of the members of the board of directors are composed of the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); or a legal person of which more than one-third of the voting rights are held by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c).
		2. A foreign aircraft may not be registered in the national register.

十六	
分野	運輸業
小分野	貨物利用運送事業（航空運送を利用する貨物利用運送事業を除く。）
産業分類	J S I C 四四四一 集配利用運送業
留保の種類	J S I C 四八二一 利用運送業（集配利用運送業を除く。） 内国民待遇（第二条） 最恵国待遇（第三条） 特定措置の履行要求の禁止（第六条）
政府の段階	中央政府
措置	貨物利用運送事業法（平成元年法律第八十二号）第二章から第四章まで 貨物利用運送事業法施行規則（平成二年運輸省令第二十号）
概要	次の自然人又は団体は、外航海運を利用する貨物利用運送事業を営むためには、国土交通大臣の登録、許可又は認可を受けなければならない。この登録は、相互主義に基づき認められ、この許可又は認可は、相互主義に基づき与えられる。 (a) 日本国の国籍を有しない自然人 (b) 外国又は外国の公共団体若しくはこれに準ずるもの

16	Sector:	Transport
	Sub-Sector:	Freight Forwarding Business (excluding freight forwarding business using air transportation)
	Industry Classification:	J S I C 4441 Collect-and-deliver freight transport J S I C 4821 Deliver freight transport, except collect-and-deliver freight transport
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2) Most-Favored-Nation Treatment (Article 3) Prohibition of Performance Requirements (Article 6) Central Government
	Level of Government:	
	Measures:	Freight Forwarding Business Law (Law No. 82 of 1989), Chapters 2, 3 and 4 Enforcement Regulation of Freight Forwarding Business Law (Ministerial Ordinance of the Ministry of Transport No. 20 of 1990)
	Description:	The following natural persons or entities are required to be registered with, or to obtain permission or approval of, the Minister of Land, Infrastructure and Transport for conducting freight forwarding business using international shipping. Such registration shall be permitted, or such permission or approval shall be granted, on the basis of reciprocity: (a) a natural person who does not have Japanese nationality; (b) a foreign country, or a foreign public entity or its equivalent;

		<p>(d) (c) 外国の法令に基づいて設立された法人その他の団体</p> <p>(a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により代表される法人、役員のお分の一以上が (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により構成される法人又は議決権のお分の一以上が (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により所有される法人</p>
--	--	--

- (c) a legal person or other entity constituted under the laws of any foreign country; and
- (d) a legal person represented by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); a legal person of which more than one-third of the members of the board of directors are composed of the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); or a legal person of which more than one-third of the voting rights are held by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c).

十七	
分野	運輸業
小分野	貨物利用運送事業（航空運送を利用する貨物利用運送事業に限る。）
産業分類	J S I C 四四四一 集配利用運送業
留保の種類	J S I C 四八二一 利用運送業（集配利用運送業を除く。）
政府の段階	内国民待遇（第二條） 最恵国待遇（第三條） 特定措置の履行要求の禁止（第六條）
措置	中央政府 貨物利用運送事業法（平成元年法律第八十二号）第二章から第四章まで 貨物利用運送事業法施行規則（平成二年運輸省令第二十号）
概要	1 次の自然人又は団体は、日本国内の各地間において航空運送を利用する貨物利用運送事業を営むことはできない。 (a) 日本国の国籍を有しない自然人 (b) 外国又は外国の公共団体若しくはこれに準ずるもの (c) 外国の法令に基づいて設立された法人その他の団体

17	Sector:	Transport
	Sub-Sector:	Freight Forwarding Business (only freight forwarding business using air transportation)
	Industry Classification:	JStC 4441 Collect-and-deliver freight transport JStC 4821 Deliver freight transport, except collect-and-deliver freight transport
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2) Most-Favored-Nation Treatment (Article 3)
	Level of Government:	Prohibition of Performance Requirements (Article 6) Central Government
	Measures:	Freight Forwarding Business Law (Law No. 82 of 1989), Chapters 2, 3 and 4 Enforcement Regulation of Freight Forwarding Business Law (Ministerial Ordinance of the Ministry of Transport No. 20 of 1990)
	Description:	1. The following natural persons or entities may not conduct freight forwarding business using air transportation between points within Japan: (a) a natural person who does not have Japanese nationality; (b) a foreign country, or a foreign public entity or its equivalent; (c) a legal person or other entity constituted under the laws of any foreign country; and

十八	
分野	運輸業
小分野	鉄道業
産業分類	J S I C 四二 鉄道業
	J S I C 四八五一 鉄道施設提供業
留保の種類	内国民待遇 (第二条)
政府の段階	中央政府
措置	外国為替及び外国貿易法 (昭和二十四年法律第二百二十八号) 第二十七条 対内直接投資等に関する政令 (昭和五十五年政令第二百六十一号) 第三条
概要	外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の鉄道業への投資を行うとする 外国投資家について適用する。鉄道業の用に供される車両の全部又は一部及び部品の製造は、鉄道 業に含まれない。したがって、これらの製品の製造に対する投資について、外国為替及び外国貿易 法に基づく事前届出は必要とされない。

18	Sector:	Transport
	Sub-Sector:	Railway Transport
	Industry Classification:	J S I C 42 Railway transport J S I C 4851 Railway facilities services
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
	Level of Government:	Central Government
	Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
	Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in railway transport industry in Japan. The manufacture of vehicles, parts and components for railway transport industry is not included in railway transport industry. Therefore, the prior notification under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law is not required for the investments in the manufacture of these products.

十九	分野 小分野 産業分類 留保の種類 政府の段階 措置 概要	運輸業 道路旅客運送業 J S I C 四三一一 一般乗合旅客自動車運送業 内国民待遇(第二條) 中央政府 外国為替及び外国貿易法(昭和二十四年法律第二百二十八号)第二十七條 対内直接投資等に関する政令(昭和五十五年政令第二百六十一号)第三條 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の一般乗合旅客自動車運送業への投資を行うとする外国投資家について適用する。一般乗合旅客自動車運送業の用に供される車両の全部又は一部及び部品の製造は、一般乗合旅客自動車運送業に含まれない。したがって、これらの製品の製造に対する投資について、外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出は必要とされない。
----	---	--

19	Sector: Sub-Sector: Industry Classification: Type of Reservation: Level of Government: Measures:	Transport Road Passenger Transport J S I C 4311 Common omnibus operators National Treatment (Article 2) Central Government Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
	Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in omnibus industry in Japan. The manufacture of vehicles, parts and components for omnibus industry is not included in omnibus industry. Therefore, the prior notification under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law is not required for the investments in the manufacture of these products.

二十	分野	運輸業
	小分野	水運業
	産業分類	J S I C 四五二 沿海海運業 J S I C 四五三 内陸水運業 J S I C 四五四二 内航船舶貸渡業
	留保の種類	内国民待遇(第二条)
	政府の段階	中央政府
	措置	外国為替及び外国貿易法(昭和二十四年法律第二百二十八号)第二十七条 対内直接投資等に関する政令(昭和五十五年政令第二百六十一号)第三条 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の水運業への投資を行うおとする 外国投資家について適用する。(この場合において、「水運業」とは、外航海運業、沿海海運業、日 本国内港間の海上運送、内陸水運業及び船舶貸渡業をいう。ただし、外航海運業及び船舶貸渡業 (内航船舶貸渡業を除く。)は、事前届出の要件の適用から除外される。
	概要	

20	Sector:	Transport
	Sub-Sector:	Water Transport
	Industry Classification:	JSIC 452 Coastwise transport JSIC 453 Inland water transport JSIC 4542 Coastwise ship leasing
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
	Level of Government:	Central Government
	Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
	Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in water transport industry in Japan. For greater certainty, "water transport industry" refers to oceangoing/seagoing transport, coastwise transport (i.e. maritime transport between ports within Japan), inland water transport and ship leasing industry. However, oceangoing/seagoing transport industry and ship leasing industry excluding coastwise ship leasing industry are exempted from the prior notification requirement.

二十一	分野	運輸業
	小分野	水運業
	産業分類	内国民待遇（第二条）
	留保の種類	最恵国待遇（第三条）
	政府の段階	中央政府
	措置	船舶法（明治二十二年法律第四十六号）第三条
	概要	船舶法（明治二十二年法律第四十六号）第三条 日本国の法令又は日本国が締結している国際協定に別段の定めがある場合を除くほか、日本国の船籍を有しない船舶は、日本国内の不開港場への寄港及び日本国内港間の貨物又は旅客の運送を行ってはいらない。

21	Sector:	Transport
	Sub-Sector:	Water Transport
	Industry Classification:	
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2) Most-Favored-Nation Treatment (Article 3)
	Level of Government:	Central Government
	Measures:	Ship Law (Law No. 46 of 1899), Article 3
	Description:	Unless otherwise specified in laws and regulations of Japan or international agreements to which Japan is a party, ships not flying the Japanese flag are prohibited from entering Japanese ports which are not open to foreign commerce and from carrying cargoes or passengers between Japanese ports.

カンボジアとの投資協定

二二	分野	上水道業
小分野		
産業分類	J S I C 三六一一 上水道業	
留保の種類	内国民待遇(第二条)	
政府の段階	中央政府	
措置	外国為替及び外国貿易法(昭和二十四年法律第三百二十八号)第二十七条 対内直接投資等に関する政令(昭和五十五年政令第二百六十一号)第三条	
概要	外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の上水道業への投資を行おうとする外国投資家について適用する。	

(カンボジア王国の表は省略)

22	Sector:	Water Supply and Waterworks
	Sub-Sector:	
	Industry Classification:	JSIC 3611 Water for end users, except industrial users
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
	Level of Government:	Central Government
	Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
	Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in water supply and waterworks industry in Japan.

Schedule of Cambodia

1	Sector:	Land Ownership
	Industry Classification:	
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
	Level of Government:	Central Government and Province/Municipality
	Measures:	Constitution of the Kingdom of Cambodia, Article 44
	Description:	Only Cambodian legal entities and citizens of Cambodian nationality shall have the right to own land.

2 Sector: All sectors

	Industry Classification:	
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2) Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
	Level of Government:	Central Government and Province/Municipality
	Measures:	- Labor Law, Article 21 and Article 264 - Prakas No. 162 MOSALVY dated 16 July 2001 on the use of the foreign manpower issued by the Ministry of Social Affairs, Labor, Vocational Training and Youth Rehabilitation.
	Description:	The maximum percentage of foreigners who may be allowed to be employed in each of the enterprises shall not exceed 10% of the total number of Cambodian employees and the maximum rate of 10% shall be divided into the following categories of employees: <ol style="list-style-type: none"> 1. Office personnel 3%; 2. Specialized personnel 6%; and 3. Non-specialized personnel 1%. <p>Note: (a) Foreign labor can be exceeding the above limit with the authorization of the Ministry of Labor and Vocational Training.</p>

-
- (b) An employer can directly recruit workers for his enterprise, but he must meet the requirement mention in article 21 of the labor law on declaration in which the movement of hiring labor must be made within 15 days at the latest after the date of hiring.
- (c) An employer is required to notify any vacancies in his enterprise or any new need of personnel to the Ministry of Labor and Vocational Training/ Provincial Employment Office.
-

附属書II (第七条関係) 締約国が適用しない措置を採用し、又は維持する分野、小分野又は活動

1 締約国の表は、当該締約国が次のいずれかの規定により課される義務に適合しない現行の措置を維持し、又は新たな若しくは一層制限的な措置を採用することのできる特定の分野、小分野又は活動に関する留保について、第七条2の規定に従って記載するものである。

- (a) 第二条 (内国民待遇)
- (b) 第三条 (最恵国待遇)
- (c) 第六条 (特定措置の履行要求の禁止)

2 留保には、次の事項を記載する。

- (a) 分野。「分野」には、留保の対象となる一般的な分野を示す。
- (b) 小分野。「小分野」には、留保の対象となる個別の分野を示す。
- (c) 産業分類。「産業分類」には、留保の対象となる活動であって、該当する国内産業分類の下で行われるものを示す。
- (d) 留保の種類。「留保の種類」には、1に規定する義務であって留保の対象となるものを特定する。
- (e) 概要。「概要」には、留保の対象となる分野、小分野又は活動の範囲を記載する。

(f) 措置。「措置」には、留保の対象となる分野、小分野又は活動について適用する現行の措置を、透明性の観点から明示する。

3 留保の解釈に当たっては、当該留保に関するすべての事項を考慮する。「概要」は、その他のすべての事項に優先する。

4 この附属書の適用上、「J-SIC」とは、総務省統計局が作成し、二十二年三月七日に改定した日本標準産業分類の番号をいう。

カンボジアとの投資協定

Annex II referred to in Article 7
Sectors, sub-sectors or activities
with respect to which a Contracting Party
adopts or maintains non-conforming measures

1. The Schedule of a Contracting Party sets out, pursuant to paragraph 2 of Article 7, the reservations taken by that Contracting Party with respect to specific sectors, sub-sectors or activities for which it may maintain existing, or adopt new or more restrictive, measures that do not conform with obligations imposed by:

- (a) Article 2 (National Treatment);
- (b) Article 3 (Most-Favored-Nation Treatment); or
- (c) Article 6 (Prohibition of Performance Requirements).

2. Each reservation sets out the following elements:

- (a) "Sector" refers to the general sector in which a reservation is taken;
- (b) "Sub-Sector" refers to the specific sector in which a reservation is taken;
- (c) "Industry Classification" refers, where applicable, to the activity covered by the reservation according to domestic industry classification codes;
- (d) "Type of Reservation" specifies the obligation referred to in paragraph 1 above for which a reservation is taken;
- (e) "Description" sets out the scope of the sector, sub-sector or activities covered by the reservation; and
- (f) "Measures" identifies, for transparency purposes, existing measures that apply to the sector, sub-sector or activities covered by the reservation.

3. In the interpretation of a reservation, all elements of the reservation shall be considered. The "Description" element shall prevail over all other elements.

4. For the purposes of this Annex II, the term "J-SIC" means Japan Standard Industrial Classification as set out in the Statistics Bureau, Ministry of Internal Affairs and Communications, revised on March 7, 2002.

カンボジアとの投資協定

日本国の表

一	
分野 小分野 産業分類 留保の種類	すべての分野
内国民待遇（第二条） 特定措置の履行要求の禁止（第六条）	
概要	日本国は、公的企業又は政府機関の持分又は資産を移転し、又は処分する場合には、次のことを行う権利を留保する。 (a) カンボジア王国の投資家又はその投資財産がそのような持分又は資産を所有する「べき」を禁止し、又は制限すること。 (b) カンボジア王国の投資家又はその投資財産がそのような持分又は資産の所有者として後継企業を支配する能力を制限すること。 (c) 後継企業の取締役、理事又は役員の国籍に関する措置を採用し、又は維持する「べき」。
措置	

1

Schedule of Japan
All Sectors

Sector:
Sub-Sector:

Industry
Classification:

Type of
Reservation:

National Treatment (Article 2)
Prohibition of Performance
Requirements (Article 6)

Description:

When transferring or disposing of its equity interests in, or the assets of, a state enterprise or a governmental entity, Japan reserves the right to:

- (a) prohibit or impose limitations on the ownership of such interests or assets by investors of the Kingdom of Cambodia or their investments;
- (b) impose limitations on the ability of investors of the Kingdom of Cambodia or their investments as owners of such interests or assets to control any resulting enterprise; or
- (c) adopt or maintain any measure relating to the nationality of executives, managers or members of the board of directors of any resulting enterprise.

Measures:

二			
分野	小分野	産業分類	留保の種類
すべての分野			
内国民待遇（第二集）			
特定措置の履行要求の禁止（第六条）			
指定された企業又は政府機関にのみ認められている日本国における電信サービス、郵便サービス及び公営競技等に係るサービスの提供、たばこの製造、日本銀行券の製造並びに貨幣の製造及び販売が、これらの指定された企業又は政府機関以外に対して自由化される場合又はこれらの指定された企業又は政府機関が非商業的な原則に基づいて運営されなくなった場合には、日本国は、これらの活動に関するいかなる措置も採用し、又は維持する権利を留保する。			
措置			

2	Sector:	All Sectors
	Sub-Sector:	
	Industry Classification:	
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
	Description:	Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
Measures:		In the event where the supply of telegraph services, postal services and betting and gambling services, manufacture of tobacco products, manufacture of Bank of Japan notes, minting and sale of coinage in Japan, which are restricted to designated enterprises or governmental entities, are liberalized to those other than the designated enterprises or governmental entities, or in the event where such designated enterprises or governmental entities no longer operate on a non-commercial basis, Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to those activities.

三	
分野	すべての分野
小分野	
産業分類	
留保の種類	内国民待遇（第二条） 最恵国待遇（第三条）
概要	補助金については、カンボジア王国の投資家及びその投資財産に対し内国民待遇及び最恵国待遇を与えないことができる。
措置	

3	Sector:	All Sectors
	Sub-Sector:	
	Industry Classification:	
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2) Most-Favored-Nation Treatment (Article 3)
	Description:	National Treatment and Most-Favored-Nation Treatment may not be accorded to investors of the Kingdom of Cambodia and their investments with respect to subsidies.
	Measures:	

四	
分野	航空宇宙産業
小分野	航空機産業
産業分類	宇宙開発産業
J S I C 二七二	発電用・送電用・配電用・産業用電気機械器具製造業
J S I C 二七四	電子応用装置製造業
J S I C 二七五	電気計測器製造業
J S I C 二七九	その他の電気機械器具製造業
J S I C 二八	情報通信機械器具製造業
J S I C 二九	電子部品・デバイス製造業
J S I C 三〇四	航空機・同附属品製造業
J S I C 三〇五九	その他の産業用運搬車両・同部品・附属品製造業
J S I C 三〇九九	他に分類されない輸送用機械器具製造業
J S I C 八七一	一般機械修理業（建設・鉱山機械を除く。）
J S I C 八七二	電気機械器具修理業

4	Sector:	Aerospace Industry
	Sub-Sector:	Aircraft Industry
		Space Industry
	Industry Classification:	JSIC 271
		Manufacture of electrical generating, transmission, distribution and industrial apparatus
	JSIC 274	Manufacture of electronic equipment
	JSIC 275	Manufacture of electric measuring instruments
	JSIC 279	Manufacture of miscellaneous electrical machinery equipment and supplies
	JSIC 28	Manufacture of information and communication electronics equipment
	JSIC 29	Manufacture of electronic parts and devices
	JSIC 304	Manufacture of aircraft and parts
	JSIC 3059	Manufacture of miscellaneous industrial trucks and parts and accessories
	JSIC 3099	Manufacture of transportation equipment, n.e.c.
	JSIC 8711	General machine repair shops, except construction and mining machinery
	JSIC 872	Electrical machinery, apparatus, appliances and supplies repair shop

留保の種類	注 JSIC二七一、二七四、二七五、二七九、二八、二九、三〇五九、三〇九九、八七一又は八七二の下での活動のうち留保の対象となる活動は、航空機産業及び宇宙開発産業に関連するものに限られる。
概要	内国民待遇（第二条） 特定措置の履行要求の禁止（第六条） 日本国は、航空機産業及び宇宙開発産業への投資に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。
措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条及び第三十条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条及び第五条

Note: The activities covered by the reservation under JSIC 271, 274, 275, 279, 28, 29, 3059, 3099, 8711 or 872 are limited to the activities related to aircraft and space industry.

National Treatment (Article 2)

Prohibition of Performance Requirements (Article 6)

Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investments in aircraft industry and space industry.

Measures:

Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Articles 27 and 30

Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Articles 3 and 5

五	分野	産業分類
	武器・火薬産業	
	武器産業	
	火薬類製造業	JSIC 一七九一
		火薬類製造業
		JSIC 二七一
		発電用・送電用・配電用 産業用電気機械器具製造業
		JSIC 二七四
		電子応用装置製造業
		JSIC 二七五
		電気計測器製造業
		JSIC 二七九
		その他の電気機械器具製造業
		JSIC 二八
		情報通信機械器具製造業
		JSIC 二九
		電子部品・デバイス製造業
		JSIC 三〇三
		船舶製造・修理業、船用機関製造業
		JSIC 三〇五九
		その他の産業用運搬車両・同部品品・附属品製造業
		JSIC 三〇九九
		他に分類されない輸送用機械器具製造業
		JSIC 三二八一
		武器製造業

5	Sector:	Arms and Explosives Industry
	Sub-Sector:	Arms Industry
	Industry Classification:	Explosives Manufacturing Industry
		JSIC 1791
		Manufacture of explosives
		JSIC 271
		Manufacture of electrical generating, transmission, distribution and industrial apparatus
		JSIC 274
		Manufacture of electronic equipment
		JSIC 275
		Manufacture of electric measuring instruments
		JSIC 279
		Manufacture of miscellaneous electrical machinery equipment and supplies
		JSIC 28
		Manufacture of information and communication electronics equipment
		JSIC 29
		Manufacture of electronic parts and devices
		JSIC 303
		Shipbuilding and repairing, and manufacture of marine engines
		JSIC 3059
		Manufacture of miscellaneous industrial trucks and parts and accessories
		JSIC 3099
		Manufacture of transportation equipment, n.e.c.
		JSIC 3281
		Manufacture of ordnance and accessories

留保の種類	J S I C 八七一一 一般機械修理業（建設・鉱山機械を除く。） J S I C 八七二 電気機械器具修理業 注 J S I C二七一一、二七四、二七五、二七九、二八、二九、三〇三、三〇五九、三〇九九、八 七一又は八七二の下での活動のうち留保の対象となる活動は、武器産業に関連するものに限 られる。
概要	内国民待遇（第二条） 特定措置の履行要求の禁止（第×条） 日本国は、武器産業及び火薬類製造業への投資に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保 する。
措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条及び第三十条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条及び第五条

Type of Reservation:	JSIC 8711 General machine repair shops, except construction and mining machinery
Description:	JSIC 872 Electrical machinery, apparatus, appliances and supplies repair shop
Measures:	Note: The activities covered by the reservation under JSIC 271, 274, 275, 279, 28, 29, 303, 3059, 3099, 8711 or 872 are limited to the activities related to arms industry.
	National Treatment (Article 2)
	Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
	Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investments in arms industry and explosives manufacturing industry.
	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Articles 27 and 30
	Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Articles 3 and 5

分野 小分野	産業分類	
エネルギー産業	JSIC 〇五一九	その他の金属鉱業（核原料物質に限る。）
電気業	JSIC 二四九一	核燃料製造業
ガス業	JSIC 二七一	発電用・送電用・配電用・産業用電気機械器具製造業
原子力産業	JSIC 二七四	電子応用装置製造業
	JSIC 二七五	電気計測器製造業
	JSIC 二七九	その他の電気機械器具製造業
	JSIC 二八	情報通信機械器具製造業
	JSIC 二九	電子部品・デバイス製造業
	JSIC 三〇三	船舶製造・修理業、船用機関製造業
	JSIC 三〇五九	その他の産業用運搬車両・同部品・附属品製造業

Sector:	Energy
Sub-Sector:	Electricity Utility Industry
	Gas Utility Industry
	Nuclear Energy Industry
Industry Classification:	JSIC 0519 Miscellaneous metal mining (limited to nuclear materials)
	JSIC 2491 Manufacture of nuclear fuel
	JSIC 271 Manufacture of electrical generating, transmission, distribution and industrial apparatus
	JSIC 274 Manufacture of electronic equipment
	JSIC 275 Manufacture of electric measuring instruments
	JSIC 279 Manufacture of miscellaneous electrical machinery equipment and supplies
	JSIC 28 Manufacture of information and communication electronics equipment
	JSIC 29 Manufacture of electronic parts and devices
	JSIC 303 Shipbuilding and repairing, and manufacture of marine engines
	JSIC 3059 Manufacture of miscellaneous industrial trucks and parts and accessories

	JSIC 三〇九九 他に分類されない輸送用機械器具製造業
	JSIC 三三一 電気業
	JSIC 三四一 ガス製造工場
	JSIC 三四二 ガス供給所
	JSIC 三四一三 ガス事業所(本社、営業所等)
	JSIC 八七一 一般機械修理業(建設・鉱山機械を除く。)
	JSIC 八七二 電気機械器具修理業
	注 JSIC二七一、二七四、二七五、二七九、二八、二九、三〇三、三〇五九、三〇九九、ハ 七一又は八七二の下での活動のうち留保の対象となる活動は、原子力産業に関連するものと 限られる。
留保の種類	内国民待遇(第二条)
概要	特定措置の履行要求の禁止(第六条)
	日本国は、小分野に掲げるエネルギー産業への投資に関する措置を採用し、又は維持する権限を 留保する。
措置	外国為替及び外国貿易法(昭和二十四年法律第二百二十八号)第二十七条及び第二十 対内直接投資等に関する政令(昭和五十五年政令第二百六十一号)第二条及び第五条

	JSIC 3099 Manufacture of transportation equipment, n.e.c.
	JSIC 331 Production, transmission and distribution of electricity
	JSIC 3411 Gasworks
	JSIC 3412 Gas distribution
	JSIC 3413 Gas establishments (main office, office)
	JSIC 8711 General machine repair shops, except construction and mining machinery
	JSIC 872 Electrical machinery, apparatus, appliances and supplies repair shop
Type of Reservation:	Note: The activities covered by the reservation under JSIC 271, 274, 275, 279, 28, 29, 303, 3059, 3099, 8711 or 872 are limited to the activities related to nuclear energy industry.
Description:	National Treatment (Article 2)
	Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
Measures:	Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investments in the energy industry listed in the "Sub-Sector" element.
	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Articles 27 and 30
	Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Articles 3 and 5

七	
分野	漁業
小分野	領海、内水、排他的経済水域及び大陸棚における漁業
産業分類	J S I C 〇三― 海面漁業
	J S I C 〇三三 内水面漁業
	J S I C 〇四― 海面養殖業
	J S I C 〇四一 内水面養殖業
	J S I C 八四九三 遊漁船業
留保の種類	内国民待遇（第二条） 最恵国待遇（第三条） 特定措置の履行要求の禁止（第六条）
概要	日本国は、自国の領海、内水、排他的経済水域及び大陸棚における漁業への投資に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。 この留保の適用上、「漁業」とは、水産資源の採取及び養殖の事業をいい、漁業に関連する次の活動を含む。 (a) 水産資源の採取を伴わない調査 (b) 集魚 (c) 漁獲物の保蔵及び加工 (d) 漁獲物及びその製品の輸送 (e) 漁業に使用される他の船舶への補給

7	
Sector:	Fisheries
Sub-Sector:	Fisheries within the Territorial Sea, Internal Waters, Exclusive Economic Zone and Continental Shelf
Industry Classification:	<p>JSIC 031 Marine fisheries</p> <p>JSIC 032 Inland water fisheries</p> <p>JSIC 041 Marine aquaculture</p> <p>JSIC 042 Inland water aquaculture</p> <p>JSIC 8493 Recreational fishing guide business</p>
Type of Reservation:	<p>National Treatment (Article 2)</p> <p>Most-Favored-Nation Treatment (Article 3)</p> <p>Prohibition of Performance Requirements (Article 6)</p>
Description:	<p>Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investments in fisheries in the territorial sea, internal waters, exclusive economic zone and continental shelf of Japan.</p> <p>For the purposes of this reservation, the term "fisheries" means the work of taking and cultivation of aquatic resources, including the following fisheries related services:</p> <p>(a) investigation of aquatic resources without taking such resources;</p> <p>(b) luring of aquatic resources;</p> <p>(c) preservation and processing of fish catches;</p> <p>(d) transportation of fish catches and fish products; and</p> <p>(e) provision of supplies to other vessels used for fisheries.</p>

措置	
外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条 外国人漁業の規制に関する法律（昭和四十二年法律第六十号）第三条、第四条及び第六条 排他的経済水域における漁業等に関する主権的権利の行使等に関する法律（平成八年法律第七十六号）第四条、第五条、第七条から第十二条まで及び第十四条	

Measures:

Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27
Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3

Law for Regulation of Fishing Operation by Foreign Nationals (Law No. 60 of 1967), Articles 3, 4 and 6

Law concerning the Exercise of Sovereign Rights concerning Fisheries in the Exclusive Economic Zones (Law No. 76 of 1996), Articles 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12 and 14

八	
分野	情報通信業
小分野	放送業
産業分類	放送業
	J S I C 三八一 公共放送業（有線放送業を除く。）
	J S I C 三八二 民間放送業（有線放送業を除く。）
	J S I C 三八三 有線放送業
留保の種類	内国民待遇（第二條）
概要	特定措置の履行要求の禁止（第六條） 日本国は、放送業への投資に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。
措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七條 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三條 電波法（昭和二十五年法律第三十一号）第五條 放送法（昭和二十五年法律第三十一号）第五十一條の八及び第五十二條の十三

8	
Sector:	Information and Communications
Sub-Sector:	Broadcasting Industry
Industry Classification:	JSIC 381 Public broadcasting, except cablecasting
	JSIC 382 Private sector broadcasting, except cablecasting
	JSIC 383 Cablecasting
Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
	Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
Description:	Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investments in broadcasting industry.
Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3 Radio Law (Law No. 131 of 1950), Article 5 Broadcast Law (Law No. 132 of 1950), Articles 52-8 and 52-13

九			
分野	小分野	産業分類	留保の種類
土地取引に関する事項			
内国民待遇（第二条） 最恵国待遇（第三条）			
日本国における土地の取得又は賃貸借に関し、カンボジア王国において日本国の国民又は法人が土地に関する権利の享有について禁止され、又は条件若しくは制限が課されている場合には、政令をもって日本国内におけるカンボジア王国の国民又は法人による土地に関する権利の享有について同一若しくは類似の禁止をし、又は同一若しくは類似の条件若しくは制限を課することができる。			
外国人土地法（大正十四年法律第四十二号）第一条			
措置			

9	Sector:	Land Transaction
	Sub-Sector:	
	Industry Classification:	
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2) Most-Favored-Nation Treatment (Article 3)
	Description:	With respect to the acquisition or lease of land properties in Japan, prohibitions or restrictions may be imposed by Cabinet Order on Cambodian nationals or legal persons, where Japanese nationals or legal persons are placed under identical or similar prohibitions or restrictions in the Kingdom of Cambodia.
	Measures:	Alien Land Law (Law No. 42 of 1925), Article 1

十			
分野	小分野	産業分類	留保の種類
法の執行及び矯正に係るサービス並びに社会事業サービス			
内国民待遇（第二条）			
最恵国待遇（第三条）			
特定措置の履行要求の禁止（第六条）			
日本国は、法の執行及び矯正に係るサービスの投資に関する措置並びに所得に関する保障又は保険、社会保障又は社会保険、社会福祉、公の教育、公衆のための訓練、保健、保育等の社会事業サービスの投資に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。			
措置			

（カンボジア王国の表は省略）

10	Sector:
	Public Law Enforcement and Correctional Services and Social Services
Sub-Sector:	
Industry Classification:	
Type of Reservation:	National Treatment (Article 2) Most-Favored-Nation Treatment (Article 3) Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
Description:	Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investments in public law enforcement and correctional services, and in social services such as income security or insurance, social security or insurance, social welfare, primary and secondary education, public training, health and child care.
Measures:	

Schedule of Cambodia	
1	2
Sector:	Sector:
Manufacturing (Production/processing of psychotropic substances and narcotic substances)	Sub-Sector:
Sub-Sector:	Manufacturing
Production/processing of Narcotic and psychotropic substances of schedule 1, 2 and 3 of the 1961 Single Convention on Narcotic Drugs and the 1971 Convention on Psychotropic Substances	Production of poisonous chemicals, agriculture pesticide/insecticide and other goods by using chemical substances
Industry Classification:	Industry Classification:
National Treatment (Article 2)	National Treatment (Article 2)
Type of Reservation:	Type of Reservation:
Prohibition of Performance Requirements (Article 6)	Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
Description:	Description:
Manufacturing of Narcotic and psychotropic substances of schedule 1 is prohibited in the Kingdom of Cambodia, but the manufacturing of finished products of schedule 2 and 3 could be permitted according to the needs and planning of the Ministry of Health of Cambodia.	Cambodia reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investments in production of poisonous chemicals, agriculture pesticide/insecticide and other goods by using chemical substances prohibited by international regulations or the World Health Organization, that affect the public health and environment.
Measures:	Measures:
<ul style="list-style-type: none"> - Law on the controlling of Drugs (0197.01/24 1997) Article 1, Article 2, Article 3 and Article 4. - Schedule 1, 2 and 3 of the 1961 Single Convention on Narcotic Drugs and the 1971 Convention on Psychotropic Substances 	<ul style="list-style-type: none"> - Prakas No. 598 BRK.KSK dated 15 December 2003 issued by Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries

3 Sector: Energy

Sub-Sector: Processing and production of electricity power by using any waste imported from a foreign country

Industry Classification:

Type of Reservation: National Treatment (Article 2)

Description: Prohibition of Performance Requirements (Article 6)

Measures: Cambodia reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investments in processing and production of electricity power by using any waste imported from a foreign country.

Measures: Sub-decree No. 36 ANKR BK dated 27 April 1999 on the solid waste management.

4 Sector: Forestry and logging

Sub-Sector: Forestry exploitation business

Industry Classification:

Type of Reservation: National Treatment (Article 2)

Description: For the purpose of ensuring the sustainable management of forests for its social, economic and environmental benefits, including conservation of biological diversity and cultural heritage, Cambodia reserves the right to adopt or maintain any measure relating to the investments in the Permanent Forest Reserves except for rubber and eucalyptus plantations.

Measures: Forestry Law (Reach Kram NS/RKM/0802/016 dated 31 August 2002)

(参考)

この協定は、カンボジアとの間で、投資の自由化、保護等について定めるものである。